

raschiato, e la polvere o raschiatura di tal fatta sia messa nel sacrario. Se cadde fuori dal Corporale sulla tovaglia, o in qualunque luogo su fatto di lino, la tovaglia o la superficie lineata sia diligentemente lavata, e lo stesso lavaggio sia versato nel sacrario.

19 *N.d.T.*: Il testo dice «di cui sopra» perché il trattato “De defectibus” nel Messale si trova immediatamente dopo al “Ritus servandus in celebratione Missae”.

PRAEPARATIO AD MISSAM

Il Sacerdote che si accinge a celebrare la Santa Messa provvede a raccogliersi spiritualmente e a distaccarsi dal mondo: recita in sacrestia, prima ancora di indossare i paramenti sacri, le preghiere prescritte.

Queste preghiere sono composte da una parte generale, dalle orazioni da dirsi a seconda del giorno, dalle orazioni di sant'Ambrogio e di san Tommaso d'Aquino, alla S. Vergine Maria, a san Giuseppe, a tutti gli Angeli e i Santi, al Santo in onore del quale si celebra la S. Messa e dalla formula di intenzione per la celebrazione.

Prima di assistere alla S. Messa, costituisce eccellente preparazione ad Essa e alla S. Comunione recitare le seguenti preghiere.

Prepararsi con la Chiesa e ringraziare Iddio con Essa, significa assicurarsi una buona Comunione ed una piena partecipazione al Sacrificio dell'Altare e quindi a quello della Croce.

1. ORATIONES

2. INDUITUR SACERDOTALIBUS PARAMENTIS

3. BENEDICTIO AQUÆ

4. ASPERSIO

ORATIONES

Antiphona

Ne reminiscáris, * Dómine, delícta nostra, vel paréntum nostrórum, neque vindíctam sumas de peccátis nostris. (T. P.: Allelúia).

PSALMUS 83

Quam dilécta habitátio tua, Dómine exercítuum! *
desíderat, lànguens concupíscit ánima mea in átria Dómini;
Cor meum, et caro mea *
exultánt ad Deum vivum.

Etiam passer invénit domum: *
et hirúndo nidum sibi, ubi ponat pullos suos:
Altária tua, Dómine exercítuum: *
Rex meus, et Deus meus!

Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine, *
perpétuo laudant te.
Beátus vir, cuius auxiliúm est a te, *
cum sacra itínera in ánimo hábet:

Transeúntes per vallem áridam, fontem fácient eam, *
ac beneditió nibus véstiet eam plúvia prima.
Procédent de róbre in róbur: *
vidébunt Deum deórum in Sion.

Dómine exercítuum, áudi oratió nem meam; *
áuribus pércipe, Deus Iacob.
Clípeus noster, áspice, Deus, *
et réspice fáciem uncti tui.

Vere, mélior est dies unus in átriis tuis, *
quam álii mílle;
Consístere malo in límine domus Dei mei, *
quam morári in tabernáculis peccatórum.

Nam sol et clípeus est Dóminus Deus: *
grátiam et glóriam largítur Dóminus;
Non negat bona eis *
qui ámbulant in innocéntia.

Dómine exercítuum, *

beátus homo qui cónfidit in te.

Gloria Patri, et Filio, *

et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio et nunc et semper, *

et in sæcula sæculórum. Amen.

PSALMUS 84

Propítius fuísti, Dómine, terræ tuæ; *

bene vertísti sortem Iacob.

Dimisísti culpam pópuli tui; *

operuísti ómnia peccáta eórum.

Continuísti ómnem iracúndiam tuam, *

destitísti a furóre iræ tuæ.

Restítue nos, Deus Salvátor noster, *

et depóne indignatiónem tuam advérsus nos.

Num in ætérnum irascéris nobis, *

aut extédes iram tuam in omnes generatiónes?

Nonne tu vitam restítuet nobis, *

et pópulus tuus lætábitur in te?

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, *

et salútem tuam da nobis.

Audiam, quid loquátur Dóminus Deus, *

profécto lóquitur pacem

Pópulo suo et sanctis suis *

et eis qui corde convertúntur ad eum.

Certe propínqua est salus eius tíméntibus eum, *

ut hábitet glória in terra nostra.

Misericórdia et fidélitas óbviám vénient sibi, *

iustítia et pax inter se osculabúntur.

Fidélitas germinábit ex terra, *

et iustítia de coelo prospíciet.

Dóminus quoque dábit bonum, *
et terra nostra dábit fructum suum.
Iustítia ante eum incédet, *
et salus in via gréssuum eius.

Gloria Patri, et Filio, *
et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípío et nunc et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

PSALMUS 85

Inclína, Dómine, áurem tuam, exáudi me, *
quia miser et pauper sum ego.
Custódi ánimam meam, quia devótus sum tibi; *
salvum fac servum tuum sperántem in te.

Deus meus es tu: miserére mei, Dómine, *
quia assíduè ad te clamo.
Lætífica ánimam servi tui, *
quia ad te, Dómine, ánimam meam attóllo.

Tu énim, Dómine, es bonus et clémens, *
plenum misericórdiæ in omnes qui ínvocant te.
Auscúlta, Dómine, oratióem meam, *
et atténde ad vocem obsecratiónis meæ.

Die tribulatiónis meæ clamo ad te, *
quia exáudies me.
Non est tibi par inter deos, Dómine, *
et non est opus símile óperi tuo:

Omnes gentes, quas fecísti, vénient et adorábunt te, Dómine, *
et prædicábunt nomen tuum.
Quia magnus es tu et facis mirabília, *

tu solus es Deus.

Doce me, Dómine, viam tuam, ut ámbulem in veritáte tua, *
díriges cor meum, ut tímeat nomen tuum.
Celebrábo te, Dómine, Deus meus, toto corde meo, *
et prædicábo nomen tuum in ætérnum.

Quia misericórdia tua magna fuit erga me, *
et eripuísti ánimam meam de profúndis inférni.
Deus, supérbi insurrexérunt contra me,+
et turba præpoténtium insidiátur vitæ meæ, *
neque te ponunt ante óculos suos.

Sed tu, Dómine, Deus miséricors es et benígnus, *
tardus ad iram, summe clémens et fidélis.
Réspice in me, et miserére mei; *
da robur tuum servo tuo et salvum fac filium ancíllæ tuæ.

Sígnum da mihi favóris tui, ut vídeant,+
qui odérunt me et confundántur, *
quod tu, Dómine, adiúveris me et consolátus sis me.

Gloria Patri, et Filio, *
et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípio et nunc et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

PSALMUS 115

Confísus sum, étiam cum dixi: *
"Ego afflíctus sum valde";
Ego dixi in pavóre meo: *
"Omnis homo fallax!"

Quid retríbuam Dómino, *
pro ómnibus quæ tríbuit mihi?
Cálicem salutáris accípiam: *

et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam *
coram ómni pópulo eius.
Pretiósá est in óculis Dómini, *
mors sanctórum eius.

O Dómine, ego servus tuus sum +,
ego servus tuus, fílius ancíllæ tuæ: *
solvísti víncula mea.
Tibi sacrificábo sacrificium laudis, *
et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam *
cora omni pólulo eius,
In átriis domus Dómini, *
in médio tui, Ierúsalem.

Gloria Patri, et Filio, *
et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípío et nunc et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

PSALMUS 129

De profúndis clamo ad te, Dómine: *
Dómine, áudi vocem meam.
Fiant áures tuæ inténtæ *
ad vocem obsecratiónis meæ.

Si delictórum memóriam serváveris, Dómine, *
Dómine, quis sustinébit?
Sed penes te est peccatórum vénia, *
ut cum reveréntia serviátur tibi.

Spero in Dóminum, *
spérat ánima mea in verbum eius;

Exspéctat ánima mea Dóminum, *
magis quam custódes auróram.

Magis quam custódes auróram, *
expéctat Isræl Dóminum,
Quia penes Dóminum misericórdia, *
et copiósa penes eum redéptio.

Et ipse rédimet Israël *
ex ómnibus iniquitátibus eius.

Gloria Patri, et Filio, *
et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípio et nunc et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Antiphona

**Ne reminiscáris, * Dómine, delícta nostra, vel paréntum
nostrórum, neque vindíctam sumas de peccátis nostris.
(T. P.: Allelúia).**

Kyrie, eléison
Christe, eléison
Kyrie, eléison

Pater noster (in secreto)

(se c'è il ministrante risponde)

V/. et ne nos indúcas in tentatiónem.

R/. sed líbera nos a malo.

V/. Ego dixi: Dómine, miserére mei.

R/. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

V/. Convértere, Dómine, aliquántulum.

R/. Et deprecáre super servos tuos.

V/. Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos.

R/. Quemádmódum sperávimus in te.

V/. Sacerdótes tui induántur iustítiam.

R/. Et sancti tui exsúltent.

V/. Ab occúltis meis munda me, Dómine.

R/. Et ab aliénis parce servo tuo.

V/. Dómine, exáudi oratióem meam.

R/. Et clámor meus ad te véniat.

Orémus

Aures tuæ pietátis, mitíssime Deus, inclina précibus nostris, et gratia Sancti Spíritus illúmina cor nostrum: ut tuis mystériis digne ministrare, teque ætérna caritate dilígere mereámur. Deus, cui omne cor patet et omnis volúntas lóquitur, et quem nullum latet secrétum: purífica per infusióem Sancti Spíritus cogitationes cordis nostri; ut te perfécte dilígere et digne laudare mereámur.

Ure igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto córpore serviámus, et mundo corde placeámus. Mentis nostras, quæsumus, Dómine, Paráclitus, qui a te procédit, illúminet: et indúcat in omnem, sicut tuus promísit Fílius, veritátem.

Adsit nobis, quæsumus, Dómine, virtus Spíritus Sancti: quæ et corda nostra cleménter expúrget, et ab ómnibus tueátur advérsis.

Deus, qui corda fidélium Sancti Spíritus illustratione docuisti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de eius semper

consolatione

gaudere.

Consciéntias nostras, quæsumus, Dómine, visitádo purífica: ut véniens Dóminus noster Iesus Christus, Fílius tuus, parata sibi in nobis invéniat mansiónem: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per omnia sácula sáculorum. Amen.

([Preghiere prima della Messa - Italiano e Latino](#))

ORATIO S. AMBROGII

Ad mensam dulcíssimi convívii tui, pie Dómine Iesu Christe, ego peccátor de própriis meis méritis nihil præsumens, sed de tua confídens misericórdia et bonitáte, accédere véreor et contremísco. Nam cor et corpus hábeo multis crimínibus maculátum, mentem et linguam non caute custodítam. Ergo, o pia Déitas, o treménda maiéstas, ego miser, inter angústias deprehénsus, ad te fontem misericórdiæ recúrro, ad te festíno sanándus, sub tuam protectiónem fúgio: et, quem iúdicem sustinére néqueo, salvatórem habére suspíro.

Tibi, Dómine, plagas meas osténdo, tibi verecúndiam meam détego. Scio peccáta mea multa et magna, pro quíbus tímeo: spero in misericórdias tuas, quárum non est númerus. Réspice ergo in me óculis misericórdiæ tuæ, Dómine Iesu Christe, Rex ætérne, Deus et homo, crucifíxus propter hóminem. Exáudi me sperántem in te: miserére mei pleni misériis et peccátis, tu qui fontem miseratiónis numquam manáre cessábis.

Salve, salutáris víctima, pro me et omni humáno génere in patíbulo crucis oblata.

Salve, nóbilis et pretiósse sánguis, de vulneribus crucifíxi Dómini

mei Iesu Christi prófluens, et peccáta totíus mundi ábluens. Recordáre, Dómine, creatúræ tuæ, quam tuo sángine redemísti. Poénitet me peccásse, cúpio emendáre quod feci. Aufer ergo a me, clementíssime Pater, omnes iniquitátes et peccáta mea; ut, purificátus mente et córpore, digne degustáre mérear Sancta sanctórum.

Et concéde, ut hæc sancta prælibátio córporis et ságuinis tuis, quam ego indígnus súmere inténdo, sit peccatórum meórum remíssio, sit delictórum perfécta purgátio, sit túrpium cogitatiónum effugátio ac bonórum sénsuum regenerátio, operúmque tibi placéntium salúbris efficácia, ánimæ quoque et córporis contra inimicórum meórum insídias firmíssima tuítio. Amen.

ORATIO S. THOMÆ AQUINATIS

Omnípotens, sempitérne Deus, ecce accédo ad sacraméntum unigéniti Fílii tui, Dómini nostri, Iesu Christi; accédo tamquam infírmus ad médicum vitæ, immúndus ad fontem misericórdiæ, cæcus ad lumen claritátis ætérnæ, páuper et egénus ad Dóminum coeli et terræ.

Rogo ergo imménsæ largitátis tuæ abundántiam, quátenus meam curáre dignéris infirmitátem, laváre foeditátem, illumináre cæcitaté, ditáre paupertátem, vestíre nuditaté; ut panem Angelórum, Regem regum et Dóminum dominántium, tanta suscípam reveréntia et humilitáte, tanta contritióne et devotióne, tanta puritaté et fide, tali propósito et intentiόne, sicut éxpedit salúti ánimæ meæ.

Da mihi, quæso, domínici Córporis et Ságuinis non solum suscípere sacraméntum, sed étiam rem et virtútem sacraménti. O mitíssime Deus, da mihi Corpus unigéniti Fílii tui, Dómini nostri, Iesu Christi, quod traxit de Vírgine Maria, sic suscípere,

ut cörperi suo mystico mérear incorporári, et inter eius membra connumerári.

O amatíssime Pater, concéde mihi diléctum Fílium tuum, quem nunc velátum in via suscípere propóno, reveláta tandem fácie perpétuo contemplári: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum. Amen.

Dopo aver recitato le preghiere, il Sacerdote prepara il Messale e il Calice, quindi indossa i paramenti sacri baciando la croce posta sull'amitto, sul manipolo e sulla stola, e nell'indossarli recita, per ognuno di essi, la preghiera prescritta.

INDUITUR SACERDOTALIBUS PARAMENTIS

(Mentre si lava le mani)

Da, Dómine, virtútem mánibus meis ad abstergéndam omnem máculam: ut sine pollutióne mentis et cörperis váleam tibi servíre.

(All'amitto, mentre se lo poggia sul capo)

Impóne, Dómine, cápiti meo gáleam salútis, ad expugnándos diabólicos incúrsus.

(Al camice, mentre lo indossa)

Deálba me, Dómine, et munda cor meum; ut, in Sángvine Agni dealbátus, gáudiis pérfruat sempitérnis.

(Al cingolo, mentre se ne cinge)

Præcínge me, Dómine, cingulo puritátis, et extíngue in lumbis meis humórem libídinis; ut máneat in me virtus continéntiæ et castitátis.

(Al manipolo, mentre se lo pone sul braccio sinistro)

Mérear, Dómine, portáre manípulum fletus et dolóris; ut cum exsultatióne recípiam mercédem labóris.

(Alla stola, mentre se la pone sul collo)

Redde mihi, Dómine, stolam immortalitátis, quam pérdidi in prævaricatióne primi paréntis: et, quamvis indignus accédo ad tuum sacrum mystérium, mérear tamen gáudium sempitérnum.

(Alla pianeta, mentre se la impone)

Dómine, qui dixísti: Iugum meum suave est, et onus meum leve: fac, ut istud portáre sic váleam, quod cónsequar tuam grátiam.

Amen.

BENEDICTIO AQUÆ

Quando si fa l'aspersione il Sacerdote, rivestito dei paramenti sacri (senza manipolo e pianeta), prepara in sacrestia l'acqua benedetta: acqua che userà poi per l'aspersione dei fedeli.

V/. Adiutórum nostrum + in nómine Dómini.

R./ Qui feci coélum et terram.

(Esorcismo del sale)

V/. Exorcízo te, creatúra salis, per Deum + vivum, per Deum + verum, per Deum + sanctum, per Deum, qui te per Eliséum prophétam in aquam mitti iussit, ut sanarétur sterílitas aquæ: ut efficiáris sal exorcizátum in salútem credéntium: et sis ómnibus suméntibus te sánitas ánimæ et córporis et effúgiat atque discédat a loco, in quo aspérsus fúeris, omnis phantásia et nequítia vel versútia diabólicæ fraudis, omnisque spíritus

immúndus adiurátur per eum qui ventúrus est iudicáre vivos et mórtuos, et sáculum per ignem.

R./ Amen.

Oremus.

V/. Imménsam cleméntiam tuam, omnípotens ætérne Deus, humíliter implorámus: ut hanc creatúram salis, quam in usum géneris humáni tribuísti, bene+dícere, et sancti+ficare tua pietáti dignéris: ut sit ómnibus suméntibus salus mentis et córporis: et quídquid ex eo tactum vel respérsum fúerit, cáreat omni immundítia, omníque impugnatióne spiritális nequítiae. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per omnia sácula
sæculórum.

R./ Amen.

(Esorcismo dell'acqua)

V/. Exorcízo te, creatúra aquæ, in nómine Dei + Patris omnipoténtis, et in nómine Iesu + Christi Fílii eius Dómini nostri, et in virtúte Spíritus + Sancti: ut fias aqua exorcizáta ad effugándam omnem potestátem inimíci, et ipsum inimícum eradicáre, et explantéare váleas cum ángelis suis apostátitcis: per virtútem eiúsdem Dómini nostri Iesu Christi: qui ventúrus est iudicáre vivos et mórtuos, et sáculum per ignem.

R./ Amen.

Oremus.

V/. Deus, qui ad salútem humáni géneris, máxima quæque sacraménta in aquárum substántia condidísti: adésto propítius invocatióne nostris, et eleménto huic multímodis purificatióne præparáto, virtútem tuæ bene+dictionis infúnde: ut creatúra tua mystériis tuis sérvians, ad abigéndo daémone, morbósque pelléndo, divínæ grátiae sumat efféctum: ut quídquid in dómibus vel in locis fidélium hæc unda

respéserit, cáreat omni immundítia, liberétur a noxa: non illic resídeat spíritus péstilens, non áura corrúmpens: discéndat omnes insídiæ laténtis inimíci: et si quid est, quod aut incolumitáti habitántium ínvidet, aut quiéti, aspersione huius aquæ effúgiat atque discédat: ut salúbritas per invocatióem sancti tui nóminis expetíta, ab ómnibus sit impugnationibus defénsa. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per omnia sácula sæculórum.

R./ Amen.

(Mescolanza del sale e dell'acqua: per tre volte a mo' di croce)

V/. Commíxtio salis et aquæ párite fiat, in nómine Pa+tris, et Fí+lii, et Spíritus + Sancti.

R./ Amen.

V/. Dóminus vobíscum

R./ Et cum spíritu tuo.

Oremus.

V/. Deus invíctæ virtútis áuctor, et insuperábilis impérii Rex, ac semper magníficus triumphátor: qui advérsæ dominatiónis vires réprimis: qui inimíci rugiéntis sævítiam súperas: qui hostíles nequítias poténter expúgnas: te, Dómine, treméntes et súplices deprecámur ac pétimus ut hanc creatúram salis et aquæ dignánter aspicias, benígnus illústres, pietátis tuæ rore sanctífices: ut ubicúmque fúerit aspérsa, per invocatióem sancti nómnis tui, omnis infestátio immúndi spíritus abigátur: terrórque venenósi serpéntis procul pellátur: et præsentia sancti Spíritus nobis misericórdiam tuam poscéntibus, ubíque adesse dignétur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte eiúsdem Spíritus Sancti, Deus, per omnia sácula sæculórum.

R./ Amen.

ASPERSIO

Si fa solo ed unicamente di domenica, si fa prima della Messa principale, anche se la Messa è bassa (cioè non cantata solo letta).

Il manipolo e la piante per il Celebrante si preparano allo scanno nel presbiterio dove successivamente l'aspersione verrà indossato dal Sacerdote. In Sacrestia si preparano il piviale, il secchiello con l'acqua benedetta e l'aspersorio e il libro col rito dell'aspersione; se non ci fosse il piviale, il celebrante compie il rito con la stola incrociata sul petto.

I due Ministranti procedono all'altare ai lati del Celebrante, sostenendo i lembi del piviale; il 1.mo porta il secchiello il 2.do il libro. Arrivati all'altare, fatta la genuflessione, si inginocchiano sull'ultimo gradino, deponendo sui gradini il 1.mo la berrette del Celebrante e il 2.do il libro; il 1mo porge al Celebrante, coi debiti baci, l'aspersorio intinto nell'acqua: quando il Celebrante ha asperso l'altare e se stesso, tutti si alzano; il Celebrante asperge i due Ministranti, il Clero, se c'è, e poi il popolo. Durante l'aspersione i due chierici stanno sempre ai lati del Celebrante sostenendo i lembi del piviale: e il 1.mo porta anche il secchiello affinché il Celebrante vi possa opportunamente intingere l'aspersorio.

Al termine dell'aspersione, il 1.mo riceve l'aspersione; tornati all'altare, lasciano i lembi del piviale, che sostengono poi durante l'orazione; 2.do consegna e ritira a suo tempo il libro.

Al termine dell'orazione, genuflette in gradu e vanno allo scanno; il celebrante si toglie con l'aiuto del Ministrante il piviale e si mette il manipolo e la pianeta.

Il coro e i fedeli, che rimangono in piedi, cantano insieme al Sacerdote l'Antifona e il Salmo dell'**Asperges** o del **Vidi Aquam**. Nel corso dell'aspersione, i fedeli chinano il capo e si ségnano.

EXTRA TEMPUS PASCHALE

Nella I Domenica di Passione non si dice il Gloria Patri nella II Domenica di Passione o delle Palme non si fa l'aspersione.

Antiphona

Aspérges me, Dómine, hyssópo et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

Psalmus 50

Miserére mei, Deus, secúndum magnam *
misericórdiam tuam.

Gloria Patri, et Filio, *
et Spirítui Sancto,

Sicut erat in princípio et nunc et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Antiphona

Aspérges me, Dómine, hyssópo et mundábor: lavábis me, et
super nivem dealbábor.

V/. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R/. Et salutáre tuum da nobis.

V/. Dómine exáudi oratióem meam.

R/. Et clamor meus ad te véniat.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Oremus

V/. Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus,
et mittere dignéris sanctum ángelum tuum de coélis, qui
custódiat, fóveat, prótegat, vísitet, atque deféndat omnia
habitántes in hoc habitáculo: Per Christum Dóminum nostrum.

R/. Amen.

TEMPORE PASCHALI

Dalla Domenica di Pasqua fino alla Pentecoste inclusa.

Antiphona

Vidi aquam egrediéntem de Templo a látere dextro,

allelúia; Et omnes ad quos pervénit aqua ista salvi facti sunt, et dicent: allelúia, allelúia.

Psalmus 117

Confitémini Dómino quóniam bonus:
quóniam in sæculum misericórdia eius.

Gloria Patri, et Filio, *
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio et nunc et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Antiphona

Vidi aquam egrediéntem de Templo a látere dextro, allelúia;
Et omnes ad quos pervénit aqua ista salvi facti sunt, et dicent:
allelúia, allelúia.

V/. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, Allelúia.

R/. Et salutáre tuum da nobis, Allelúia.

V/. Dómine exáudi oratióem meam.

R/. Et clamor meus ad te véniat.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Oremus

V/. Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, et mittere dignéris sanctum ángelum tuum de coélis, qui custódiat, fóveat, prótegit, vísitet, atque deféndat omnia habitántes in hoc habitáculo: Per Christum Dóminum nostrum.

R/. Amen.

RITUS SANCTI PII V

-PRÆPARATIO AD MISSAM
[ASPERSIO]

RITUS INITIALES

-ANTIPHONA AD INTROITUM IN CANTUS
-ORATIONES SUB INFIMUM GRADUM ALTARIS
-ACTUS PÆNITENTIALIS
-INCENSATIO ALTARIS ET SACERDOTIS
-ANTIPHONA AD INTROITUS, KYRIE e GLORIA
-ORAZIONE

PARS DIDACTICA

-EPISTOLA
-GRADUALE, (TRATTO), (SECONDO ALLELUIA)
-ALLELUIA
-EVANGELIUM (senza Diacono)-
-EVANGELIUM (col Diacono)
-HOMILIA
-CREDO

PARS SACRIFICALIS

-I. OFFERTORIUM

ANTIPHONA AD OFFERTORIUM

INCENSATIO

LAVABO

SECRETÆ

II. IMMOLATIO VICTIMÆ

PRÆFATIO

SANCTUS

CANON ROMANUS

III. COMMUNIO

PATER NOSTER

AGNUS DEI

COMMUNIO FIDELIUM

ANTIPHONA AD COMMUNIONEM

RITUS CONCLUSIONIS

-POSTCOMMUNIO

-(ORATIO SUPER POPULUM)

-DIMISSIO ET BENEDICTIONE

-ULTIMUM EVANGELIUM

-PRECI LEONINE

-GRATIARUM ACTIO POST MISSAM



PRÆPARATIO AD MISSAM

IL RITUS SANCTI PII V è composto da una PRÆPARATIO AD MISSAM che raccoglie Preghiere e Riti che non sono mai facoltative, tra cui l'Aspersio.

[ASPERSIO]

Il Rito dell'aspersione non fa parte dei Riti Iniziali ma fa parte della PRÆPARATIO AD MISSAM. Si fa sempre prima della Santa Messa. Si fa solo ed unicamente di Domenica nella Messa principale, anche se la Messa è bassa (cioè non cantata, solo letta), non si fa mai nella Messa Vespertina.

Il manipolo e la pianeta per il Celebrante si preparano allo scanno nel presbiterio dove successivamente l'aspersione verrà indossato dal Sacerdote. In Sacrestia si preparano il piviale, il secchiello con l'acqua benedetta e l'aspersorio e il libro col rito dell'aspersione; se non ci fosse il piviale, il celebrante compie il rito con la stola incrociata sul petto.

Questo Rito, in memoria del Battesimo, non sostituisce l'Atto Penitenziale, né alcuna parte della Santa Messa.

RITUS INITIALES



La Santa Messa ha inizio con la processione del Sacerdote verso l'Altare.

Quando vi giunge, stando ai piedi dei gradini dell'Altare, scopre il capo, porge la berretta al Ministrante, e si inchina profondamente all'Altare. Se ci fosse il Tabernacolo col Santissimo Sacramento, fa la genuflessione. Quindi sale al centro dell'Altare, dove sistema il calice, estrae il corporale dalla borsa, posiziona quest'ultima verticalmente a sinistra con l'apertura verso il Cornu Epistolae, dispiega

il corporale e vi pone sopra il calice velato. Allora si sposta al lato destro, detto dell'Epistola, ed apre il Messale alla pagina dell'Introito della Messa del giorno, quindi ritornando al centro, facendo prima inchino di capo alla Croce, si volge girandosi verso destra e scende fino ai piedi dei gradini, dove, guardando all'Altare, recita le Orazioni prescritte.

Nella S. Messa cantata o solenne, il Messale è aperto sull'Altare, mentre il calice e le altre cose necessarie sono preparate sulla credenza, coperta dai drappi del colore del giorno o del Tempo con una tovaglia, già prima che il Sacerdote vada all'Altare. Egli stesso entra con il Diacono ed il Suddiacono: quando arriverà davanti l'ultimo gradino dell'Altare, lì, tra il Diacono alla sua destra ed il Suddiacono alla sua sinistra, consegnata a quest'ultimo la sua berretta, prima di salire all'Altare recita con loro le Orazioni prescritte.

*Nelle Domeniche prima della S. Messa principale viene eseguita l'aspersione con l'acqua benedetta riportata nella [Præparatio ad Missam](#). L'assemblea si alza in piedi quando entra il Celebrante, rivestito di amitto, camice, stola e piviale. Si inginocchia, intona l'antifona *Asperges me* e asperge prima se stesso e poi la parte bassa dell'Altare. Mentre il coro prosegue il canto, il Celebrante asperge il clero assistente e i fedeli, infine canta le preci conclusive dell'aspersione. Depone quindi il piviale, indossa il manipolo e la pianeta e, preparato l'Altare se già non lo sia, ascende per le Orazioni prescritte.*

ANTIPHONA AD INTROITUM IN CANTUS

*Nelle Messe cantate e solenni, viene iniziato subito il canto dell'Antifona dell'Introito. Il canto, eseguito dalla schola e dal popolo se è in grado, accompagna le preci ai piedi dell'Altare e l'atto penitenziale, che in tal caso sono dette sottovoce tra il Sacerdote e i ministranti (e, se ci sono, Diacono e Suddiacono). Si utilizza il canto gregoriano riportato nel *Liber Usualis* o nel [Graduale Romanum](#) (l'edizione pubblicata secondo le nuove disposizioni liturgiche del *Missale Romanum* 1962), oppure la schola può cantare in polifonia opere artistiche (secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#)) che riportano in musica il medesimo testo previsto dal Proprio. Terminato l'Introito, la schola alternata con i fedeli in piedi, canta il Kyrie e di seguito se previsto il Gloria.*

ORATIONES SUB INFIMUM GRADUM ALTARIS

Il Sacerdote, rivestito dei paramenti si pone di fronte all'Altare, orientato verso la Croce ai piedi dell'ultimo gradino, e fatta la debita reverenza si segna con il segno della Croce e dice a voce distinta:

In nómine Patris + et Fílii et Spíritus Sancti. Amen

(l'Amen **non è una risposta del popolo**. Il popolo e i Ministranti sono inginocchiati)

Il Sacerdote **non saluta nessuno**, inizia subito con la recita del Salmo Iudica me, che si omette solo nelle S. Messe dalla *I Domenica di Passione fino al Giovedì Santo incluso*, nonché nelle S. Messe dei defunti, nelle quali si dice solo l'antifona: Introibo ad altáre Dei... etc. ed omettendo il Salmo, il Sacerdote immediatamente aggiunge Adjuutorum nostrum... etc. come sotto.

Con le mani giunti dinnanzi al petto inizia l'Antiphona dicendo a voce sommessa.

Introíbo ad altáre Dei.

Il Ministrante risponde:

Ad Deum qui lætíficat iuventútem meam.

In alternanza con il Ministrante (o con il popolo in caso di Messa dialogata e se non si esegue l'introito in canto) dice:

V/. Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iniquo, et dolóso érue me.

R/. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

V/. Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

R/. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat iuventútem meam.

V/. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus; quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

R/. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutare vúltus mei, et Deus meus.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto.

R/. Sicut erat in princípio et nunc et semper, et in sácula sæculórum. Amen.

Il Sacerdote ripete l'antifona:

Introíbo ad altáre Dei.

R/. Ad Deum qui lætíficat iuventútem meam.

ACTUS PÆNITENTIALIS

Il Sacerdote si segna dicendo:

Adiutórium nostrum + in nómine Dómini.

R/. Qui fécit cœlum et terram.

Il Sacerdote, congiunte le mani, si inchina profondamente e récita il Confíteor:

V/. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (si batte il petto per tre volte) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virginem, beátum Michélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Il Ministrante invoca sul Sacerdote la misericordia di Dio:

Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérrnam.

Il Sacerdote dice Amen e si alza.

Amen.

I Ministranti con il popolo, profondamente inchinati, ripetono la confessione:

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis

Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sánctis et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitatione, verbo et ópere: (ci si batte il petto per tre volte) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Micháelem Archángelum, beátum Joánnem Baptistám, Sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, ómnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Il Sacerdote, con le mani giunte, da l'assoluzione dicendo:

Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris perdúcat vos ad vitam ætérnam.

Il popolo risponde:

Amen.

Il Sacerdote si segna dicendo:

Indulgéntiam, + absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R/. Amen.

Il Sacerdote, inchinato, prosegue alternandosi con il Ministrante o il popolo:

V/. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

R/. Et plebs tua lætábitur in te.

V/. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R/. Et salutáre tuum da nobis.

V/. Dómine, exáudi oratióem meam.

R/. Et clámor meus ad te véniat.

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum spíritu tuo.

Allargando e congiungendo mani, il Sacerdote dice a voce alta:

Orémus.

I fedeli si alzano e rimangono in piedi.

IL CELEBRANTE SALE ALL'ALTARE

Il Sacerdote salendo all'Altare, dice in segreto:

Aufer a nobis, quásumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

IL CELEBRANTE BACIA L'ALTARE DOVE SONO POSTE LE RELIQUIE

Quindi, congiunte le mani sopra l'Altare, inchinato, dice sottovoce:

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum (bacia l'Altare nel mezzo, dove sono disposte le reliquie dei Santi) quórum relíquiæ hic sunt, et omnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccata mea. Amen.

Dopodiché secondo l'opportunità incensa, altrimenti va subito al Messale per leggere l'Introito

INCENSATIO ALTARIS ET SACERDOTIS

Il Sacerdote, prima di iniziare l'antifona dell'Introito, incensa l'Altare. Questa incensazione si omette nella Messa dei defunti.

IL CELEBRANTE BENEDICE L'INCENSO

Il Diacono - o il Ministrante - un po' inchinato verso il Sacerdote, gli porge il turibolo con la navicella, gli consegna il cucchiaino, bacia la mano ed il cucchiaino e dice:

Benedícite, pater reverénde.

Il Sacerdote benedice l'incenso, dicendo:

Ab illo bene + dicáris, in cuius honore cremáberis. Amen.

Il Sacerdote, ricevuto il turibolo, fa una profonda riverenza alla Croce e, in silenzio, la incensa dando con il turibolo due colpi per tre volte; quindi, fatta ancora una profonda riverenza alla Croce, in silenzio incensa l'Altare secondo l'Ordo incensationis. **Terminata l'Incensatio Altaris, stando all'estrema destra (cornu Epistulae) e rivolto lateralmente, viene incensato egli stesso dal Diacono o dal Turiferaio che si trova ai piedi dei gradini, di fronte a lui.**

ANTIPHONA AD INTROITUS

Il Sacerdote, quindi, presso il Messale si segna e legge a voce alta l'antifona dell'Introito. [L'**Introito** fa parte del Proprio della S. Messa che qui non è riportato].

Nella Messa cantata o solenne il Sacerdote legge a bassa voce l'Introito che è stato già eseguito dalla Schola e di seguito il Kyrie.

Leggendo la dossologia (Gloria Patri) che di solito intermezza l'Introito – essa manca nel Tempo di Passione e nelle Messe dei defunti – il Sacerdote e i Ministri fanno inchino di capo verso la Croce.

KYRIE

*La Melodia del Kyrie, come del Gloria, del Credo, del Sanctus e dell'Agnus Dei, sta nel [Kyriale](#) che si trova all'inizio del Graduale Romano (1961) o del Liber Usualis, **il quale assegna una melodia per ogni tempo o grado di festa liturgica**; oppure la schola lo può cantare secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#). Ogni acclamazione viene ripetuta normalmente tre volte, senza escluderne tuttavia un numero maggiore in considerazione dell'indole della composizione musicale.*

Nella Messa cantata il Kyrie è cantato tra schola e popolo mentre il Sacerdote incensa, poi egli lo alterna a bassa voce coi ministri rimanendo in cornu Epistulae dopo aver letto l'Introito.

Nella Messa letta il Kyrie è alternato tra Sacerdote e popolo, tornato egli al centro dell'Altare.

[NB: Come si vede, il Confiteor e il Kyrie sono **due cose distinte**, posti **in diverse parti della Messa**, ed **entrambi sempre presenti**]

V/. Kyrie, eléison.

R/. Kyrie, eléison.

V/. Kyrie, eléison.
R/. Christe, eléison.

V/. Christe, eléison.
R/. Christe, eléison.

V/. Kyrie, eléison.
R/. Kyrie, eléison.

V/. Kyrie, eléison.

Il Sacerdote, in mezzo all'Altare, allargando le mani e congiungendole con un movimento circolare, col capo un po' inchinato, dice o intona:

GLORIA

Lo si canta o si recita nelle domeniche e nelle feste di qualsivoglia classe **[incluse quelle che secondo il RITUS PAULI VI avrebbero il grado di cosiddette "memorie"]**. Non si dice il Gloria dalla I Domenica di Avvento fino alla Vigilia di Natale inclusa, dalla Domenica di Settuagesima fino al mercoledì della Settimana Santa incluso, nelle Messe feriali (cioè nelle quali non ricorra la festa di un Santo) e nelle Messe dei defunti.

La Melodia gregoriana è assegnata dal Kyriale che si trova all'inizio del Graduale Romano (1961) o del Liber Usualis, oppure la schola lo può cantare in polifonia secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia. Alternato tra schola e popolo nella Messa cantata, il Sacerdote, dopo averlo intonato, lo recita privatamente stando accanto a lui, se ci sono, Diacono e Suddiacono; finita la lettura del Gloria va a sedersi al suo scanno (Diacono e Suddiacono o gli Accoliti gli sollevano la Pianeta nel sedersi perché non si rovini) indossa la berretta, e attende la fine del canto. Quando il canto giunge a parole per le quali è previsto inchino, il Sacerdote e i chierici seduti tolgono la berretta e fanno inchino. All'ultimo verso torna all'Altare (sempre facendo debita riverenza prima di salire i gradini).

V/. Glória in excélsis Deo

Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te.

Benedícimus te.

(chiniamo il capo) Adorámus te.

Glorificámus te.

(chiniamo il capo) Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.

Dómine Deus, Rex cœléstis, Deus Pater omnípotens.

Dómine, Fili unigénite

(chiniamo il capo)

Iesu Christe.

Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Qui tollis peccáta mundi,

(chiniamo il capo)

súscipe deprecatióem nostram.

Qui sedes ad dèxteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus.

Tu solus Dóminus.

Tu solus Altíssimus,

(chiniamo il capo)

Iesu Christe.

Cum sancto Spiritu + (ci segnamo) in glória Dei Patris.

Amen.

ORAZIONE

Il Sacerdote, baciato l'Altare in mezzo, si volge ai fedeli e dice (allargando e congiungendo le mani):

Dóminus vobíscum [Pax vobis se celebra il Vescovo].

Il popolo risponde:

Et cum spírítu tuo.

Quindi, senza aspettare, va al Messale nel lato dell'Epistola, dice subito Oremus cui segue la recita dell'Orazione (chiamata Colletta). L'Orazione fa parte del Proprio della S. Messa che qui non è riportato. L'Orazione può essere letta o cantata; e in alcuni casi può essere composta da una o più Orazioni che si leggono insieme, alle volte unite con un'unica invocazione dossologica finale. [Il Sacerdote recita le orazioni, una o più come richiesto dall'Ordine dell'Ufficio, prima recita l'Orazione assegnata alla S. Messa del giorno e poi, se ci sono commemorazioni o sono assegnate altre Orazioni, le aggiunge. Dopo la prima Orazione aggiunta, le altre sono dette di seguito con un'unica introduzione ed un'unica conclusione].

Il Sacerdote stendendo e congiungendo le mani, dice inchinando il capo:

Oremus.

.....

Quando viene nominato il Santo in onore del quale si celebra la Messa, oppure il nome della B. V. Maria, Sacerdote e Ministri fanno inchino di capo. Al nome di Gesù, quasi sempre presente nella dossologia che conclude l'Orazione, l'inchino di capo è rivolto sempre alla Croce ed ha un grado di profondità maggiore rispetto alle precedenti riverenze indicate.

V/. Per ómnia sácula sæculórum.

Il popolo, unendosi alla preghiera, fa propria l'orazione con l'acclamazione:

Amen.

PARS DIDACTICA

Inizia la **Parte Didattica** chiamata anche "*Messa dei Catecumeni*"; in questo contesto venivano istruiti sulla Sacra Scrittura e su i Divini Misteri, e perché essi potevano assistere solo a questa parte, non essendo battezzati essi non potevano infatti né offrire, né comunicarsi, e perciò, un tempo si rimandavano pubblicamente prima di incominciare la *Pars Sacrificialis* o Liturgia Eucaristica detta anche "Messa dei Fedeli". La "Messa dei Catecumeni" e "Messa dei Fedeli" si trovano unite in tutte le liturgie fin dalla più remota antichità, anzi fin dai tempi Apostolici, in modo da formare una cosa sola: la Santa MESSA.

Le letture sono dentro il Messale stesso, esiste un Evangelionario, ma si usa solo per le messe solenni.

Le letture domenicali si ripetono di anno in anno. Non ci sono cicli di letture alternative. Domenica dopo domenica il Sacerdote, anno dopo anno ripetendo le stesse letture proponendo lo stesso Vangelo (letture collocate un base ad una splendente mistagogia ricca di secoli di esperienza) accompagnava il fedele in un cammino pedagogico semplice e nello stesso tempo tutto orientato alla conoscenza del Signore Gesù vero Dio e vero Uomo, proprio Salvatore, Re dell'Universo! Le Letture così con gli anni dovevano diventare familiari, al punto di essere assimilate a memoria.

Le letture non si proclamano mai dall' ambone ma dall'altare : a destra l'Epistola, a sinistra il Vangelo.

Vengono lette in latino per rispettare una omogeneità linguistico-liturgica, ma con il Motu Proprio: "**Summorum Pontificum**" il Santo Padre Benedetto XVI ha dato l'opportunità che le letture possano essere lette anche o direttamente in Italiano.



I fedeli si siedono per ascoltare la Parola di Dio (Epistola) e si stanno in piedi per il Vangelo. L'Epistola, il Graduale, l'Alleluia o il Tratto con il Versetto, e la Sequenza Evangelica sono stabiliti secondo il Calendario Liturgico **(di questa edizione del Missale Romanum 1962)** e fanno parte del Proprio della S. Messa (sia del Tempo o dei Santi), che qui non è riportato.

EPISTOLA

Il Sacerdote dall'altare legge l'Epistola *(o solo il Suddiacono se Messa Solenne)*.

Rimanendo all'Altare si pone al lato destro e legge stando verso l'altare. Vi è sempre una sola lettura eccetto che nelle Quattro Tempora (Messe con una struttura particolare), nelle Vigiliae e nelle Rogazioni.

Il Sacerdote, poste le mani sul Messale, o sull'Altare, ma in modo che le palme tocchino il Messale, oppure (se ritiene) tenendo il Messale, legge a voce alta.

Nella Messa Solenne è il Suddiacono a leggere l'Epistola, e si sposta, accompagnato dal cerimoniere, ai piedi dei gradini dal lato dell'Epistola e rivolto verso l'Altare, tenendo in mano il libro.

Lectio Epistolæ Beati ... etc.,

All'ultima frase il Sacerdote o il Suddiacono alzano il tono della voce a mo di conclusione **senza aggiungere nessuna acclamazione, perché la fine della lettura si intende dal tono di lettura (o dalle note, quando il Suddiacono canta l'Epistola)**.

Tutti rispondono:
Deo grátias.

Quando il Suddiacono termina la lettura, ascende all'Altare per il lato destro e si inginocchia ai piedi del Sacerdote ricevendone la benedizione.

GRADUALE

Il Graduale è cantato dopo la lettura dell'Epistola. Esso viene poi seguito dall'Alleluia, ma nelle Messe che hanno più letture del normale, come nel periodo detto delle Quattro Tempora, sono separati da altre letture, o se vi sono più di tre letture possono esserci più di un Graduale.

(TRATTO)

Si canta o si legge nel periodo di Quaresima e Passione.

(SECONDO ALLELUIA)

Si canta o si legge nel periodo di Pasqua ad eccezione dell'ottava di Pasqua.

Nelle Messe Tridentine è il Celebrante che legge sempre il Graduale (o il Tratto o il secondo Alleluia), sia nella Messa bassa che in quella Cantata e/o Solenne (che leggerà a bassa voce).

Nella Messa cantata essi vengono eseguiti dalla schola e dal popolo, se è in grado, (mentre il Sacerdote li recita, come abbiamo già scritto privatamente a bassa voce). Si utilizza il canto in canto gregoriano riportato nel Liber Usualis o nel [Graduale Romanum](#) (l'edizione pubblicata secondo le nuove disposizioni liturgiche del Missale Romanum Vetus Ordo del 1961), oppure la schola può cantare in polifonia opere artistiche (secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#))

ALLELUIA

*Si può cantare in gregoriano (Liber Usualis o [Graduale Romanum](#)) o in polifonia secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#). **Durante esso il popolo e, nella Messa Cantata, il Sacerdote che l'avrà già recitato privatamente, stanno seduti.***

L'Alleluia è sempre intercalato da un versetto, detto alleluiatico.

Ultimata la recita o il canto dell'Alleluia, il Sacerdote si accinge alla lettura o al canto del Vangelo. Se la S. Messa viene celebrata con l'assistenza del Diacono, è quest'ultimo che canta il Vangelo.

(LA SEQUENZA)

La Sequenza è un inno liturgico, che è cantato o recitato **dopo l'Alleluia** (Pasqua, Pentecoste, Corpus Domini, Sette Dolori B.V.M. del 15 settembre) **o dopo il Tratto** (Sette Dolori B.V.M. del tempo di Passione e Messe dei Defunti), quindi subito prima della proclamazione del Vangelo.

Prima della Riforma Tridentina c'erano molte Sequenze, San Pio V ne mantenne solo cinque:

- * ***Victimae paschali laudes***, di *Wipone*, nella notte di Pasqua e per l'Ottava di Pasqua;
- * ***Veni Sancte Spiritus***, attribuita a *Papa Innocenzo III*, per la Pentecoste;
- * ***Lauda Sion Salvatorem***, di *San Tommaso d'Aquino*, per il Corpus Domini;
- * ***Stabat Mater***, di *Iacopone da Todi*, per la memoria di Maria Addolorata;
- * ***Dies irae***, di *Tommaso da Celano*, per le Messe dei defunti.

EVANGELIUM

(senza Diacono)

Il Sacerdote, posto in mezzo all'Altare aspetta che il Ministrante trasporti il Messale all'estremità (cornu) del lato sinistro dell'Altare, detto del Vangelo: rimanendo al centro congiunge le mani sul petto, alza gli occhi e, riabbassandoli, profondamente inchinato, a voce bassa dice:

IL CELEBRANTE INVOCA LA BENEDIZIONE DI DIO

Munda cor meum, ac lābia mea, omnípotens Deus, qui lābia Isaiaē prophétæ cálculo mundāsti igníto; ita me tua grata miseratióne dignāre mundāre, ut sanctum Evangélíum tuum digne váleam nuntiāre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

V/. Iube, Dómne, benedícere.

V/. Dóminus sit in corde meo et in lābiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélíum suum. Amen.

Detto questo, il Sacerdote va al lato sinistro dell'Altare dove è stato collocato il Messale;

lo seguono i Ministranti coi ceri e l'incenso (se li utilizza): si sposta voltandosi questa volta verso sinistra e senza guardare i fedeli, e, volto verso il Messale, dice o canta a mani giunte davanti al petto con voce chiara:

Dóminus vobiscum.

I fedeli si alzano e rispondono:

Et cum spírítu tuo.

Quindi il Sacerdote, col pollice della mano destra, traccia un segno di croce, prima sul Messale (e non sull'Altare), all'inizio del Vangelo che si deve leggere, poi su sé stesso: sulla fronte, sulle labbra e sul petto, dicendo:

+ **Sequéntia** (oppure **Inítium**) e segna la sua fronte **sancti Evangélii** segna le labbra e **secúndum...** mentre segne il petto

I fedeli si segnano anch'essi, sulla fronte, sulle labbra e sul petto, e rispondono:

Glória tibi, Dómine.

Se si utilizzasse l'incenso il Sacerdote incensa il Messale con due colpi di turibolo per tre volte. Questa incensazione si omette nella Messa dei defunti.

Il Sacerdote legge rivolto al Messale, che è sempre sull'altare. **Non lo leggerà mai dall'ambone né dall'altare rivolto verso il popolo ma sempre verso il Messale posto inclinato, questa volta verso sinistra a 45 gradi a sinistra dell'altare: cornu evangeli.** All'ultima frase della Sequenza il Sacerdote alza il tono della voce a mo di conclusione senza aggiungere **nessuna acclamazione.**

Il popolo risponde:

Laus tibi Christe.

Finita la lettura o il canto della Sequenza evangelica, **il Sacerdote bacia** il Messale all'inizio del Vangelo e dice sotto voce:

Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.

EVANGELIUM

(col Diacono)

Al canto del Graduale e dell'Alleluia, Prete, Diacono e Suddiacono vanno all'altare. Il Diacono sale con il Sacerdote che legge il testo riportato sul Messale e tornano come di solito alla sedilia. Finito il canto del Graduale il sacerdote con i sacri ministri va all'Altare e ascende. Il diacono in piano riceve l'Evangelario mentre il Suddiacono ascende i gradini preleva il messale e con le solite riverenze lo pone sul lato del Vangelo. Il diacono sale all'altare e depone l'evangelario sull'Altare e vi rimane per ministrare con il Suddiacono la navicella per l'infusione dell'incenso nel turibolo recato dal ministro dal lato destro dell'Altare. Il diacono si inginocchia sul gradino mentre il sacerdote rimane al centro dell'altare sulla predella.

IL DIACONO INVOCA LA BENEDIZIONE DI DIO

Munda cor meum, ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaiaë prophétæ cálculo mundásti igníto; ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

IL CELEBRANTE DA LA BENEDIZIONE AL DIACONO

Il Diacono sale sulla predella si inginocchia dinnanzi al Sacerdote mentre in piano si dispongono gli accoliti con turibolo e candele. Il diacono chiede la benedizione ed il sacerdote la impartisce tenendo la mano sinistra sull'altare e poggiando successivamente la destra sull'Evangelario.

Il Diacono dice:

Iube, dómne, benedícere.

Il Sacerdote risponde :

Dóminus sit in corde tuo et in lábiis tuis: ut digne et competénter annúnties Evangélium suum: in nómine Patris, et Fílii, + et Spíritus Sancti. Amen.

Nella Messa solenne i ministranti si dispongono in piano ed attendono il Diacono con l'Evangelario per poi recarsi al luogo adatta per il canto della Sequenza evangelica.

Il Diacono ricevuta la benedizione del Sacerdote, bacia la mano del Sacerdote posta sull'Evangelario, e preceduto dal Turiferario e dai due Accoliti con i candelabri accesi, si reca col Suddiacono sulla sinistra del presbiterio, ma sotto i gradini dal lato del Vangelo: qui, mentre il Suddiacono, posto in mezzo agli Accoliti con i candelabri, tiene l'Evangelario, il Diacono volto al Vangelo (cioè verso il lato sinistro rispetto all'Altare) senza guardare i fedeli, dice o canta a mani giunte davanti al petto con voce chiara:

Dóminus vobiscum.

I fedeli si alzano e rispondono:

Et cum spíritu tuo.

Quindi il Diacono, col pollice della mano destra, traccia un segno di croce, prima sul

Messale, all'inizio del Vangelo che si deve leggere, poi su sé stesso: sulla fronte, sulle labbra e sul petto, dicendo:

+ Sequéntia (oppure Inítium) sancti Evangélii secúndum...

I fedeli si segnano anch'essi, sulla fronte, sulle labbra e sul petto, e rispondono:

Glória tibi, Dómine.

Se si utilizzasse l'incenso il Diacono incensa il Messale con due colpi di turibolo per tre volte. Questa incensazione si omette nella Messa dei defunti.

*All'ultima frase della Sequenza Evangelica il Diacono non aggiunge **nessuna acclamazione.***

Il popolo risponde:

Laus tibi Christe.

Finito il canto della Sequenza evangelica, **il Diacono non bacia il Messale e non dice: per evangélica dicta...**

*Finita la lettura del Vangelo il Suddiacono porta l'Evangelionario, che ha sostenuto dinnanzi al Diacono durante il canto, al sacerdote perché lo baci; **il Diacono, dopo che il sacerdote ha baciato la pagina di Vangelo che è stata proclamata, incensa il sacerdote che è rimasto sulla predella voltato;** mentre gli Accoliti ricollocano i ceri alla credenza, il Suddiacono porta l'Evangelionario alla credenza: **L'incensazione del Sacerdote dopo il Vangelo non si compie nelle Messe dei Defunti.***

HOMILIA

Secondo le disposizioni del Messale del 1962, ultimata la lettura o il canto del Vangelo, il Sacerdote depone il Manipolo sul Messale e riceve la berretta; si reca sul pulpito (se c'è o se è agibile) o sta dal lato del Vangelo rivolto al popolo dal lato del Vangelo per tenere l'Omelia, la quale verterà sui passi della Sacra Scrittura appena letti. Al termine, riconsegna al Ministrante la berretta e reindossa il manipolo. I fedeli si siedono per ascoltare l'Omelia del Sacerdote. L'Omelia può essere preceduta dalla rilettura in lingua nazionale del Vangelo per quelle comunità che volessero leggere per rispettare una omogeneità linguistico-liturgica, anche il Vangelo in lingua Latina.

CREDO

Fatta l'omelia il Sacerdote, stando in mezzo all'Altare e ad esso rivolto, allargando, elevando e ricongiungendo con movimento circolare le mani, intona o recita con il popolo il Credo.

La Melodia del Credo sta nel [Kyriale](#) che si trova all'inizio del Graduale Romano (1961) o del Liber Usualis, oppure la schola lo può cantare secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dalla [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#).

Alternato tra schola e popolo nella Messa cantata, il Sacerdote, dopo averlo intonato, lo recita privatamente stando accanto a lui, se ci sono, Diacono e Suddiacono; finita la lettura del Credo va a sedersi al suo scranno (Diacono e Suddiacono o gli Accoliti gli sollevano la Pianeta nel sedersi perché non si rovini) indossa la berretta, e attende la fine del canto. Quando il canto giunge a parole per le quali è previsto inchino, il Sacerdote e i chierici tolgono la berretta e fanno inchino. All'ultimo verso torna all'Altare (sempre facendo debita riverenza prima di salire i gradini).

Credo in unum Deum

(china il capo alla croce)

Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibîlium
ómnium, et invisibîlium.

Et in unum Dóminum

(si china la testa)

Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum.

Et ex Patre natum ante ómnia sácula.

Deum de Deo, lumen de lúmine,

Deum verum de Deo vero.

Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia
facta sunt.

**Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem
descéndit de cœlis.**

(alle parole che seguono ci si inginocchia **sempre**)

Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex Maria Vírgine: et homo
factus est.

(ci si alza)

**Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Pilato passus, et
sepúltus est.**

Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras.

Et ascéndit in cœlum: sedet ad délixteram Patris.

Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos:
cuius regni non erit finis.

**Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivificántem: qui
ex Patre, Filióque procédit.**

Qui cum Patre et Filio simul

(si china la testa)

adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas.
Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiam.
Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum.
Et expécto resurrecciónem mortuórum.
Et vitam + ventúri sæculi.
(facciamo il segno di croce)
Amen.

Nella Messa Solenne, durante il Credo, quando ci si rialza dalla genuflessione rituale, il Diacono prende la borsa dalla credenza, sale all'Altare, estrae il corporale spiegandolo e distendendolo al centro, e pone la borsa ritta sul lato sinistro, con l'apertura rivolta ala lato dell'Epistola.

Ultimato il canto del Credo termina la Parte Didattica.

PARS SACRIFICALIS

Comincia col “Dominus Vobiscum” la parte Sacrificale, la cosiddetta “Messa dei Fedeli”. La “Messa dei Catecumeni” e “Messa dei Fedeli” si trovano unite in tutte le liturgie fin dalla più remota antichità, anzi fin dai tempi Apostolici, in modo da formare una cosa sola la Santa MESSA. C'è da dire però che certamente la PARTE SACRIFICALE della S. Messa risale al tempo pre-Apostolico, infatti prende origine dal culto proprio del Tempio di Gerusalemme. Gli ebrei portavano infatti al Tempio degli animali perché venissero immolati per il perdono dei peccati propri o della propria famiglia. Perché il Sacrificio potesse essere gradito a Dio l'animale immolato dal Sacerdote, doveva essere parte consumato dallo stesso Sacerdote, il resto consumato dal fuoco. Cristo compie questo Divino Sacrificio : si immola per il perdono di tutti i peccati degli uomini **che ricorrono a lui**, anche se vuole che tutti gli uomini si salvino.

Per mezzo di questo Sacrificio - se di vero cuore e con retta fede, con timore e riverenza ci avviciniamo a Dio contriti e pentiti - *noi possiamo ottenere misericordia e trovare grazia in un aiuto propizio*. Il Signore, concedendo la grazia e il dono della penitenza, perdona i peccati veniali, e purifica i fedeli defunti in Cristo, non ancora del tutto purificati.

La PARTE SACRIFICALE è composta di tre parti, che corrispondono alle tre parti del RITO DEL SACRIFICIO (per es. degli agnelli) che si svolgeva al Tempio di Gerusalemme unico luogo al Mondo dove si poteva celebrare questo rito antichissimo **in espiazione dei propri peccati**.

Il Sacrificio perché fosse accettato da Dio, doveva essere

- 1) **Offerto** (OFFERTORIUM),
- 2) **Ucciso** (IMMOLATIO VICTIMÆ),
- 3) **Consumato** (COMMUNIO).

NB: Perché i fedeli adempiano al precetto, devono assistere alla Messa almeno dall'Offertorio, quando il Sacerdote scopre il Calice.

I. OFFERTORIUM



Il Sacerdote dà subito inizio all'Offertorio, **[non è prevista dal Vetus Ordo alcuna Oratio Universalis, nè tanto meno alcuna processione offertoriale fatta dai fedeli]** salutando il popolo, il quale siede dopo che il Sacerdote ha detto Oremus.

ANTIPHONA AD OFFERTORIUM

Se la S. Messa è cantata, si esegue l'Antifona di Offertorio, che il Sacerdote reciterà privatamente. L'Antifona dell'Offertorio fa parte del Proprio della S. Messa (che qui non è riportato). Si esegue in canto gregoriano che è riportato nel [Graduale Romanum](#) (1961) o nel [Liber Usualis](#), oppure la schola può cantare in polifonia opere artistiche (secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#)) che riportano in musica il testo stesso previsto dal Proprio.

Il Sacerdote, baciato l'Altare in mezzo e congiunte le mani davanti al petto, si volge verso i fedeli, e allargando e congiungendo le mani dice:

Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Poi a mani giunte si volge all'Altare, allarga e congiunge le mani, china il capo alla Croce e dice:

Orémus.

Quindi, a mani giunte, legge l'Antifona dell'Offertorio, sottovoce se è eseguita in canto dalla schola.

IL CELEBRANTE PRESENTA LE OBLATA (IL PANE AZZIMO)

Detta l'Antifona, il Sacerdote *(se il calice è già sull'Altare, altrimenti viene portato dal Suddiacono che nel frattempo ha indossato il velo omerale sopra la tunicella)* solleva il velo del calice e lo porge al Ministrante che lo piega e lo poggia sulla destra; prende la patena con l'ostia magna, *porta dal Diacono se c'è*, e tenendole alzate con entrambe le mani, elevati gli occhi a Dio e subito riabbassandoli dicendo:

Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiám, quam ego indígnus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabílibus peccátis, et offensió nibus, et negligé ntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defú nctis: ut mihi et illis profíciat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

Fatto un segno di croce con la patena, il Sacerdote depone l'ostia magna **sul corporale, e poggia la patena al lato di questo, ma coperta per metà dal corporale stesso e per metà dal purificatoio** *(se vi è il Suddiacono va invece consegnata a questo, che, finito di preparare il calice, andrà a mettersi in piedi sotto i gradini, al centro, con la patena sollevata ma coperta dal velo omerale. Questa usanza liturgica ha origine comune con la liturgia Orientale).*

L'ostia non starà sulla patena se non dopo il Pater.

[Il corporale è diviso in nove quadrati, 3 x 3. Il Sacerdote porrà l'ostia sul quadrato centrale della fila orizzontale a sé più vicina; mentre in seguito, dopo la preparazione del calice, poserà questo sempre al centro ma di fronte all'ostia, come nella figura qui sotto].

	[Eventuale ostia o pissidi per la comunione generale]	
	Calice	
	Ostia Magna	

IL CELEBRANTE BENEDICE L'ACQUA CHE UNISCE AL VINO NEL CALICE

Il Sacerdote, sollevata la palla dal calice, si reca con questo in mano all'estremità destra dell'Altare (cornu Epistulæ), astergendo il calice col purificatoio; lì il Ministrante, gli porge il vino da versare; il Sacerdote (eccetto che nelle Messe dei defunti) benedice senza dir nulla l'acqua che gli viene offerta e ne versa alcune gocce (pari ad un quinto del vino) nel calice dicendo sotto voce:

Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per huius aquæ et vini mysterium, eius divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Iesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Nella Messa solenne sarà il Diacono a versare il vino nel calice (già asterso dal Suddiacono) mentre quest'ultimo, fatta benedire l'acqua dal Sacerdote, la infonderà nel calice tenuto dal Diacono, il quale, una volta fatto tutto ciò lo consegna al Sacerdote. Si può far così solo allorquando il Suddiacono abbia ricevuto gli Ordini Maggiori.

IL CELEBRANTE OFFRE IL CALICE CON IL VINO

Il Sacerdote, stando in mezzo all'Altare, prende il calice, con la destra sul nodo sotto la coppa con gesto delicato e senza impugnarlo e con la sinistra alla base in modo da evidenziare il gesto dell'offerta; il calice si tiene elevato, poi alza gli occhi a Dio, e lo offre dicendo:

Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecánte cleméntiam: ut in conspéctu divinæ maiestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

Quindi, fatto un segno di croce con il calice, lo poggia sul corporale e lo copre con la palla.

IL CELEBRANTE S'INCHINA UMILMENTE E INVOCA LO SPIRITO SANTO

Congiunte le mani sopra l'Altare in modo che i mignoli siano a contatto con il bordo dell'altare, un po' inchinato, dice sottovoce:

In spírítu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Il Sacerdote si erge, eleva gli occhi al cielo, allarga le mani, le alza, le congiunge con movimento circolare sul petto, e un po' curvato dice:

Veni, sanctificátor omnípotens, ætérne Deus, (benedice con la mano destra l'ostia e il calice insieme, mentre tiene la sinistra poggiata sull'Altare) et + bénedic hoc sacrificium tuo sancto nómini præparátum.

INCENSATIO

Ora il Sacerdote, se utilizza l'incenso, può incensare la materia del Sacrificio posta sull'Altare, quindi la Croce e lo stesso Altare, secondo *l'Ordo incensationis*.

Il Sacerdote, congiunte le mani sul petto e stando al centro benedice l'incenso che gli viene porto, dicendo:

IL CELEBRANTE BENEDICE L'INCENSO

Per intercessiónem beáti Micháelis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus bene + dícere, et in odórem suavitátis accípere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

IL CELEBRANTE INCENSA IL PANE E IL VINO

Ricevuto il turibolo dal Diacono - o dal Ministrante - incensa le offerte tracciando con il turibolo fumigante tre croci e dicendo:

Incensum istud a te benedictum, ascéndat ad te, Dómine:

Prosegue tracciando tre cerchi (due in senso antiorario e uno in senso orario):

et descéndat super nos misericórdia tua.

IL CELEBRANTE INCENSA L'ALTARE

Quindi incensa l'Altare, dicendo:

Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incensum in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiae, ad excusándas excusatiónes in peccátis.

IL CELEBRANTE RICEVE L'INCENSAZIONE

Mentre restituisce il turibolo dice:

Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flammam ætérnæ caritátis. Amen.

Il Diacono - o il Turiferaio - incensa il Sacerdote, poi il Clero assistente rivestito di cotta e stola nel presbiterio, dunque gli Accoliti e infine i fedeli. All'atto di essere incensati, i fedeli si alzano, poi si risiedono. Prima e dopo l'incensazione il Diacono o il Turiferaio fanno un profondo inchino al celebrante, che ricambia con un inchino di capo.

Nella Messa dei defunti qui si incensano soltanto le offerte, l'Altare e il Sacerdote.

LAVABO

IL CELEBRANTE SI LAVA LE DITA

Ponendosi poi all'estremità destra dell'altare si lava (con l'ampollina dell'acqua a meno che sia Vescovo) i pollici e indici di ambedue le mani, e li asterge col manutergio, ciò dicendo sottovoce:

Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine:

Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam:

In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingræssus sum: rédime me et miserére mei.

Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine.

Si inchina rivolto verso la Croce durante il Gloria e poi torna al centro

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc et semper, et in sácula sæculórum. Amen.

Nelle S. Messe dalla I Domenica di Passione fino al Giovedì Santo incluso, e nelle S. Messe dei defunti, si omette il Gloria Patri.

Quindi, un po' inchinato in mezzo all'Altare, con le mani giunte poggiate su di esso, il Sacerdote dice:

OFFERTA ALLA SANTISSIMA TRINITÀ

Questa preghiera riassume il significato e l'importanza della Santa Messa.

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiόνem, quam tibi offérimus ob memóriam passiόνis, resurrectiόνis, et ascensiόνis Iesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Ioánnis Baptistæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem; et illi pro nobis intercédere dignéntur in coélis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Dopo aver completato l'Offertorio, con la preghiera alla S. Trinità, il Sacerdote invita i fedeli a pregare per il Sacrificio che egli si accinge ad offrire (Orate Fratres), e i fedeli.

**IL CELEBRANTE INVITA I FEDELI
A PREGARE CON LUI**

Il Sacerdote bacia l'Altare, si volge verso i fedeli – sempre verso destra – allarga e congiunge le mani, e a voce alta dice:

Oráte, fratres (e prosegue a voce bassa, volgendosi di nuovo all'Altare, ma stavolta completa il giro su sé stesso nel tornare rivolto all'Altare)
**ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum
Patrem omnipoténtem.**

Il Ministrante e i fedeli, appena il Sacerdote è tornato verso l'Altare rispondono:

**Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad
laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque
nostram totiúsque Ecclesiæ suæ sanctæ.**

Il Sacerdote nel girarsi recita la stessa preghiera, dicendo però ... sacrificium de mánibus **meis** ... , e conclude a voce bassa dicendo:

Amen.

SECRETÆ

A questo punto il Sacerdote recita in segreto le Secrete (una o piú orazioni), che fanno parte del Proprio della SS. Messa, concludendo a voce alta, eventualmente a modo di canto: per omnia sǎcula sǎculórum. I fedeli rispondono: Amen.

Quando viene nominato il Santo in onore del quale si celebra la Messa, oppure il nome della B. V. Maria, Sacerdote e Ministri fanno inchino di capo. Al nome di Gesù, quasi sempre presente nella dossologia che conclude l'Orazione, l'inchino di capo è rivolto alla Croce.

...Per omnia sǎcula sǎculórum.

R/. Amen.

Dopo aver recitato le Secrete, il Sacerdote si appresta a dare inizio al Prefazio, ma dando il saluto ai fedeli rimane rivolto verso l'Altare.

I fedeli si alzano, rispondono anche in canto alle esortazioni del Sacerdote, e restano in piedi fino alla fine del Sanctus.

II. IMMOLATIO VICTIMÆ

Siamo nel cuore della S. Messa . Il Celebrante intona il prefazio e comincia la grande preghiera sacerdotale del Canone: è la preghiera per eccellenza della Chiesa, l'oblazione del Santo Sacrificio.

PRAEFATIO

Il Sacerdote, in mezzo all'Altare, con le mani allargate e poggiate su di esso, dice a voce alta:

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Alza le mani allargate, all'altezza del petto, con le palme che si guardano, e dice:

V/. Sursum corda.

R/. Habémus ad Dóminum.

Congiunge le mani sul petto, china il capo e dice:

V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R/. Dignum et iustum est.

Il Sacerdote allarga le mani, con le palme che si guardano, e le tiene così fino alla fine del Prefazio. Quando arriva al Sanctus, congiunge le mani sul petto e prosegue a voce più bassa. Quando dice Benedictus qui venit, si rialza e si segna.

COMMUNIS

Si recita in tutte le Messe che non hanno un Prefazio proprio.

Vere dignum et iustum est, áquum et salutáre,
nos tibi semper et ubíque grátias ágere:

Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:
per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam láudant Angeli, adórant
Dinatiónes, trémunt Potestátes.

Cæli cœlorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim,
sócia exsultatióne concélebrant.

Cum quibus et nostras voces

ut admítte iúbeas,
deprecámur,
súpplíci confessióne dicéntes:

SANCTUS

Il Sacerdote congiunge le mani, si inchina e dice il **Sanctus**.

Oppure questo viene eseguito dalla schola che può eseguirlo in alternanza con i fedeli mentre il Sacerdote lo recita privatamente affiancato, se vi sono, da Diacono e Suddiacono. La Melodia del Sanctus, sta nel [Kyriale](#) che si trova all'inizio del Graduale Romano (1961) oppure la schola lo può cantare secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#).

All'inizio del **Sanctus** il Ministrante suona tre colpi di campanello.

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt coéli et terra glória tua. Hosánna in excélsis.**

Il Sacerdote si segna - e anche i fedeli.

Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Completato il canto del Sanctus, i fedeli si inginocchiano e, in assoluto silenzio, a mani giunte, in atteggiamento dimesso, si predispongono ad un totale raccoglimento, mentre sull'Altare del Sacrificio si compie l'ineffabile Mistero della Transustanziazione.

Quando si compie la transustanziazione del pane e del vino nel Corpo e nel Sangue di nostro Signore Gesù Cristo, si sente suonare il campanello: i fedeli alzano gli occhi a contemplare l'Ostia e il Calice e súbito li riabbassano adorando il S. Sacramento. I fedeli si rialzano alla fine delle preghiere del Canone, quando il Sacerdote canta: per omnia sæcula sæculorum.

CANON ROMANUS

È consuetudine alla fine del Prefazio, che gli accòliti accendano almeno due candelabri, che spegneranno dopo la Comunione. Il Sacerdote, finito il Prefazio, allarga, eleva un po' e congiunge le mani, alza gli occhi al cielo, li riabbassa súbito, e profondamente inchinato, con le mani sopra l'Altare, dice a voce molto bassa (tutto il Canone è detto sottovoce):



TE ÍGITUR,
clementíssime Pater,
per Iesum Christum Filium tuum
Dóminum nostrum,
súpplices rogámus, ac pétimus
bacia l'Altare e, congiunte le mani davanti al petto
uti accépta hábeas, et benedícas
fa tre segni di croce sull'ostia e sul Calice
hæc + dona, hæc + múnera, hæc + sancta
sacrificia illibáta.

PER LA CHIESA

allargate le mani **In primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo** (inchina il capo al nome del Papa e, quando è presente, del Vescovo) **Papa nostro N...., et Antístite nostro N....** (a Roma: una cum fámulo tuo Papa nostro N....) **et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ, et apostólicæ fidei cultóribus.**

PER I FEDELI VIVENTI

Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N.... et N.... congiunge le mani e prega un po' per coloro per i quali intende pregare; quindi **stende le mani et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium láudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.**

IN COMUNIONE CON I SANTI E I PADRI NELLA FEDE

A seconda del tempo liturgico la prima parte del **Communicántes** cambia, resta uguale la seconda parte a partire dal segno *.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

Communicántes di Natale e dell'Ottava

Communicántes, et diem sacratíssimum (nella S. Messa di mezzanotte si dice: et noctem sacratíssimam) celebrántes, quo (qua) beátæ Mariæ intemeráta virgínitas huic modo édedit

Salvatórem: sed et memóriam venerántes, in primis eiúsdem gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

Communicántes dell'Epifania

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Unigénitus tuus, in tua tecum glória coætérnus, in veritáte carnis nostræ visibíliter corporális appáruit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

Communicántes di Pasqua e dell'Ottava

Communicántes, et diem sacratíssimum (in Missa de Sabbato Sancto dicitur: **et noctem sacratíssimam**) celebrántes Resurrectiónis Dómini nostri Iesu Christi secúndum carnem: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

Communicántes dell'Ascensione

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster, unigénitus Fílius tuus, unítam sibi fragilitátis nostræ substántiam in glóriæ tuæ dextera collocávit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

Communicántes di Pentecoste e dell'Ottava

Communicántes, et diem sacratíssimum Pentecóstes celebrántes, quo Spíritus Sanctus Apóstolis innúmeris linguis appáruit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

* Sed et beáti Ióseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum: Petri et Pauli, Andréæ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi,

Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis, precibúsq;ue concédas, ut in ómnibus protectiόνis tuæ muniámur auxílio.

Congiunge le mani Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Tiene estese sulle offerte le mani [le quali si tengono tra loro per i pollici incrociati]

**IL SACERDOTE PRESENTA A DIO
LE OBLAZIONI OFFERTE**

Hanc ígitur oblatiόνem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. Congiunge le mani Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Hanc ígitur di Pasqua e di Pentecoste
(con le rispettive Ottave)

Hanc ígitur oblatiόνem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quam tibi offérimus pro his quoque, quos regeneráre dignátus es ex aqua et Spírítu Sancto, tríbuens eis remissiόνem ómnium peccatórum, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári.

Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**IL SACERDOTE PREGA CHE LE OBLATA SI CONVERTANO NEL CORPO E NEL
SANGUE DI CRISTO**

Il Ministrante suona leggermente il campanello durante l'Hanc igitur, e sale inginocchiandosi sull'ultimo gradino alla destra del Sacerdote, a meno che ci sia il Diacono a sollevare la pianeta. Poi, quando il Sacerdote eleva l'Ostia, con la mano sinistra gli solleva la pianeta e con la destra suona il campanello: uno squillo quando il Sacerdote genuflette, tre quando fa l'elevazione e uno quando genuflette di nuovo; lo stesso avviene all'elevazione del Calice. Il Turiferario, inginocchiato al lato dell'Epistola, incensa l'Ostia e il Calice quando il Sacerdote li eleva.

Quam oblationem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, fa tre segni di croce sopra entrambe le offerte bene + díctam, adscíp + tam, ra + tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris fa un segno di croce solo sull'ostia ut nobis Cor + pus e uno solo sul calice et San + guis fiat dilectíssimi Filii tui congiunge le mani Dómini nostri Iesu Christi.

IL SACERDOTE IN PERSONA CHRISTI RIVIVE IL SACRIFICIO

Qui pridie quam paterétur prende l'ostia accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas alza gli occhi al cielo et elevátis óculis in coélum, ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, china il capo tibi grátias ágens, fa un segno di croce sull'ostia bene + díxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc ómnes.

Il Sacerdote poggia gli avambracci sull'altare come se si facesse tutt'uno con l'altare e con ambe le mani tenendo l'ostia tra gli indici e i pollici, dice sull'ostia le parole della consacrazione segretamente distintamente e accuratamente; così come sulle altre ostie, se ve ne sono da consacrare.

LE PAROLE CONSACRATORIE PER IL PANE

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Dette queste parole, subito genuflette e adora l'Ostia consacrata: si rialza, La eleva per mostrarLa ai fedeli, La ripone sul corporale, e, genuflesso La adora ancora. **Non disgiunge piú gli indici dai pollici di ciascuna mano fino all'abluzione delle dita, tranne che non debba prendere l'Ostia (per i vari oggetti userà le**

restanti dita o l'interspazio tra indice e medio). Quindi, rimossa la palla, prende il calice.

Símili modo póstquam cenátum est con ambo le mani prende il calice (il nodo del Calice nell'incavo tra l'indice e il medio della mano destra, la base del calice poggia sul medio della sinistra) **accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item,** china il capo **tibi grátias ágens** tenendo con la sinistra il calice, vi traccia sopra un segno di croce **bene + díxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípíte et bibíte ex eo ómnes.**

Il Sacerdote poggia gli avambracci sull'altare come se si facesse tutt'uno con l'altare e dice le parole della consacrazione sul calice: accuratamente, senza interruzione e sempre in segreto, tenendolo un po' elevato.

LE PAROLE CONSACRATORIE PER IL VINO

**HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI,
NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI:
MYSTÉRIUM FÍDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM
PECCATÓRUM.**

Dette queste parole, depone il Calice sul corporale.

Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.
genuflesso adora il Calice: si rialza, Lo eleva per mostrarLo ai fedeli, Lo depone, Lo copre, e, genuflesso Lo adora ancora. Quindi, allargate le mani.

IN MEMORIA DELLA SUA PASSIONE

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiόνis, sed

et in cælos gloriósæ ascensionis: offérimus præcláræ maiestáti tuæ, de tuis donis, ac datis congiunge le mani e fa tre segni di croce sull'Ostia e sul Calice insieme hóstiam + puram, hóstiam + sanctam, hóstiam + immaculátam, traccia un segno di croce sull'Ostia Panem + sanctum vitæ æternæ e un segno di croce sul Calice et cálicem + salútis perpétuæ. Allargate le mani.

**IL SACERDOTE OFFRE AL PADRE
QUESTO SACRIFICIO**

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Inchinato profondamente con le mani giunte sull'Altare.

**IL SACERDOTE SUPPLICA L'ANGELO CHE PORTI LA SUA OFFERTA
SULL'ALTARE DEL CIELO**

Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divinæ maiestátis tuæ: ut quotquot, bacia l'Altare ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui congiunge le mani e traccia un segno di croce prima sull'Ostia e poi sul Calice Cór + pus et Sán + guinem sumpsérimus si segna ómni benedictióne cælesti et grátia repleámur. Congiunge le mani Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

PER I FEDELI DEFUNTI

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N.... et N.... qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis.

Congiunge le mani, prega un po' per i defunti per i quali intende pregare, quindi, allargate le mani.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Congiunge le mani e china il capo Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

PER IL SACERDOTE CHE CELEBRA

Poi si percuote il petto con la destra [toccandolo con la punta delle dita estese, medio, anulare e mignolo], ed elevata un poco la voce **Nobis quoque peccatóribus** allarga le mani e sottovoce prosegue **fámulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martyribus: cum Ioánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniaë, quæsumus, largítor admítte.** Congiunge le mani Per Christum Dóminum nostrum.

IL SACRIFICIO DEL CRISTO RENDE GLORIA AL PADRE

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, fa tre croci sull'Ostia e sul Calice insieme **sanctí + ficas, viví + ficas, bene + dícis, et præstas nobis.** Scopre il Calice, genuflette, prende l'Ostia tra l'indice e il pollice della mano destra e, tenendo il Calice con la sinistra, con l'Ostia fa tre segni di croce sui bordi del Calice, dicendo:

Per ip + sum, et cum ip + so, et in ip + so, con la stessa Ostia fa due segni di croce tra sé stesso e il Calice: **est tibi Deo Patri + omnipoténti, in unitáte Spíritus + Sancti** eleva un po' il Calice con l'Ostia **ómnis honor et glória.** Ripone l'Ostia, copre il Calice con la palla, genuflette, si rialza, e a voce alta dice o canta:

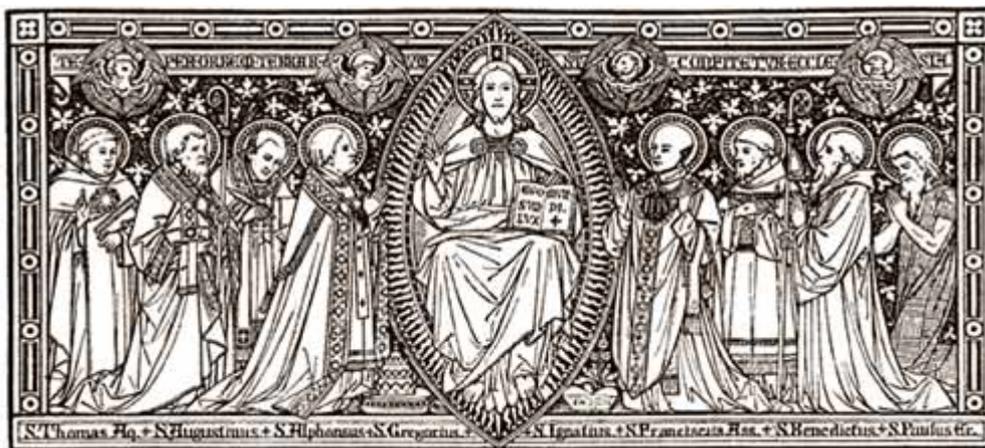
[NB: il Diacono **non alza** il Calice alla “piccola elevazione” (Per ipsum) ma si limita a scoprirlo e ricoprirlo]

Per ómnia sácula sæculórum.

I fedeli rispondono:

Amen.

III. COMMUNIO



PATER NOSTER

Il Sacerdote congiunte le mani recita o canta:

Orémus.

Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti,
audémus dícere:

LA PREGHIERA DEL SIGNORE

Con tutta l'assemblea, che si rialza, il Celebrante recita il Pater, *(nelle messe cantate canta il Pater Noster da solo fino a tentationem)*. (Nelle Messe basse l'assemblea può recitare insieme al celebrante il Pater Noster)

Allarga le mani.

**Pater noster, qui es in cælis,
sanctificétur nomen tuum,
advéniat regnum tuum,
fiat volúntas tua, sicut in cœlo et in terra.**

**Panem nostrum cotidianum da nobis hódie,
et dimítte nobis débíta nostra,
sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris,
et ne nos indúcas in tentatiónem.**

Il popolo canta insieme al Sacerdote.

Sed libera nos a malo.

V/. (in segreto) Amen.

Il Sacerdote prende da sotto il corporale la patena (*o la riceve dal Suddiacono, che a metà del Pater ha deposto il velo omerale ed è salito in cornu Epistulae*), reggendola fra l'indice e il medio della destra, la tiene diritta sull'Altare, e dice sottovoce:

EMBOLISMO

Líbera nos, quásumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præsentibus et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genetríce Maria, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis *si fa il segno di croce con la patena* da propítius pacem in diébus nostris: *bacia la patena ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab ómni pertubatióne secúri.*

Frazione dell'Ostia

Pone la patena sotto l'Ostia, scopre il Calice, genuflette, si alza, prende l'Ostia e, tenendola sul Calice con due mani, la spezza per metà. Per eúmdem Dóminum nostrum Iesum Christum Filium tuum ripone sulla patena la metà dell'Ostia che ha nella destra, stacca una particella dalla metà che tiene con la sinistra qui tecum vívit et régnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, unisce la metà che ha nella sinistra con quella che si trova sulla patena, tiene con la destra la particella, sopra il Calice, che tiene con la sinistra, per il nodo sotto la coppa, e dice a voce alta o canta:

Per ómnia sácula sáculórum.

R/. Amen.

IMMIXTIO DEL CORPO CON IL SANGUE

Il Sacerdote, con la particella dell'Ostia, fa tre segni di croce sul Calice.

Pax + Dómini sit + semper vobís + cum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Lascia cadere la particella dell'Ostia nel Calice, e dice in segreto:

Hæc commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Iesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérrnam. Amen.

Il Sacerdote copre il Calice, genuflette, si alza, e, inchinatosi al Sacramento, congiunge le mani e battendosi il petto per tre volte, dice a voce alta.

AGNUS DEI

I fedeli accompagnano il Sacerdote in questa triplice invocazione: recitando e battendosi tre volte il petto.

Nella Messa Cantata è alternato tra schola e popolo mentre il Sacerdote lo recita sottovoce. La Melodia dell'Agnus Dei, sta nel [Kyriale](#) che si trova all'inizio del Graduale Romano (1961) oppure la schola lo può cantare secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#).

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Nelle S. Messe dei defunti non si dice: miserére nobis, ma: dona eis réquiem; e alla terza volta si dice: dona eis réquiem sempitérrnam.

ORAZIONE ED EVENTUALE RITO DELLA PACE

Il Sacerdote congiunge le mani sull'Altare e, inchinato, dice sottovoce le seguenti orazioni.

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas, Deus, per ómnia sácula sæculórum. Amen.

Solo nelle Messe Solenni e Pontificali, il Celebrante riceve la pace di Cristo baciando il corporale dove c'è il Santissimo Sacramento, la trasmette poi al Diacono e dice: Pax tecum. Il Diacono risponde: Et cum spiritu tuo. (Chi riceve la pace fa inchino di capo a chi la dà, e, dopo averla ricevuta, entrambi si scambiano l'inchino). Quindi il Diacono va dal Suddiacono e gli dà la pace allo stesso modo. Il Suddiacono darà la pace al più degno di ogni ordine di Clero assistente, dopodiché la dà all'accollito che lo accompagna e quest'ultimo agli altri accoliti.

Quando c'è l'instrumentum pacis o "portapace" il Celebrante dopo aver baciato l'altare bacia anche l'instrumentum pacis e il Diacono, ed in questo caso, dopo aver ricevuto la pace dal Celebrante porta l'instrumentum pacis alla balaustra dove il popolo (eccetto che le donne) riceverà la pace di Cristo baciando l'instrumentum pacis. La pace non si scambia mai tra i fedeli per nessun motivo.

Nella S. Messa dei defunti non si dà la pace, né si recita la precedente orazione.

PREGHIERE DEL SACERDOTE PRIMA DELLA COMUNIONE

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te nunquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre, et Spíritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sácula sæculórum. Amen.

Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indígnus súmere præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum. Amen.

IL CELEBRANTE CONSUMA IL SACRIFICIO

Il Sacerdote genuflette, si alza, e dice:

Panem cælestem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Detto questo, con la mano destra prende dalla patena, con riverenza, le due parti dell'Ostia e le pone fra il pollice e l'indice della mano sinistra, e mette la patena fra lo stesso indice e il medio, tenendo la stessa mano sinistra tra il petto e il Calice, poi si inchina.

Alza la voce **Dómine, non sum dignus** si batte il petto con la destra e prosegue in segreto **ut intres sub téctum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea** ciò lo ripete per tre volte. Il Ministrante squilla il campanello a ogni *Domine non sum Dignus*

IL CELEBRANTE SI COMUNICA AL CORPO DI CRISTO

Poi, prende dalla mano sinistra, con l'indice e il pollice della mano destra, le parti dell'Ostia e con esse si segna, sulla patena.

Corpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérrnam. Amen.

Inchinatosi, con i gomiti poggiati sull'Altare, consuma con riverenza entrambe le parti dell'Ostia, quindi depone la patena sul corporale, si alza, congiunge gli indici e i pollici, e, congiunte le mani davanti al viso, si sofferma un po' nella meditazione del S. Sacramento; quindi, abbassate le mani, dice sottovoce:

Intanto, scoperto il Calice, genuflette, si rialza, prende la patena, esamina il corporale, e, se ve ne sono, raccoglie i frammenti strofinando il corporale con la patena [conviene farlo sempre], quindi con diligenza, con il pollice e l'indice della mano destra, pulisce sul Calice la patena e le stesse dita, affinché non rimangano dei frammenti, dicendo:

Quid retríbuan Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi?

IL CELEBRANTE SI COMUNICA AL SANGUE DI CRISTO

Poi, congiunti i pollici e gli indici, prende il Calice con la mano destra, al nodo sotto la coppa, e con la mano sinistra prende la patena e dice:

Cálicem salutáris accípíam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

Prende il Calice con la destra e si segna con esso, dicendo:

Sánguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérrnam. Amen.

Poi, ponendo con la sinistra la patena sotto il Calice, prende con riverenza tutto il Sangue unitamente alla particella.

Mentre il Sacerdote si Comunica, sia al Corpo sia al Sangue, Diacono e Suddiacono si spostano un po' ai lati e stanno profondamente inchinati verso il Sacerdote.

COMMUNIO FIDELIUM



PREGHIERE DELLE ABLUZIONI

Il Celebrante stando davanti la corporale inizia la purificazione.

PURIFICA IL CALICE

Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérrnum.

Intanto, porge il Calice, tenuto obliquo **sempre sul corporale**, al Ministrante, che vi

versa un po' di vino, perché si purifichi, fa scorrere un po' il vino per l'interno della coppa e lo beve, poi prosegue:

PURIFICA LE DITA

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis quem potavi, adhæreat visceribus meis: et præsta; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.

Solo adesso il Sacerdote porta il calice fuori dal corporale, all'estremità destra dell'Altare, dove il Ministrante o il Suddiacono gli versa prima del vino poi dell'acqua sui pollici e indici di entrambe le mani posti all'imbocco del calice. Lava ed asciuga le dita, e beve l'abluzione; poi si asciuga la bocca, deterge il calice, e vi ripone sopra purificatoio, patena, palla e velo, entra il corporale ripiegato nella borsa e lascia questa sul calice velato, collocandolo in mezzo all'Altare.

NB: se il Sacerdote prevede di dover celebrare un'altra Messa nell'arco di tre ore, non usa il vino nelle abluzioni ma solo l'acqua, perché non rompa il digiuno eucaristico.

Quando il Suddiacono ha ricevuto gli Ordini Maggiori, è lui, dopo le abluzioni del Sacerdote, a sistemare il calice, portandolo poi alla credenza.

ANTIPHONA AD COMMUNIONEM

Nella Messa cantata mentre si distribuisce la Comunione, o subito dopo, il coro canta l'Antifona della Comunione (che il Sacerdote reciterà poi privatamente). Si utilizza il canto in canto gregoriano riportato nel [Graduale Romanum](#) (l'edizione pubblicata secondo le nuove disposizioni liturgiche del Missale Romanum Vetus Ordo del 1961) o nel Liber Usualis, oppure la schola può cantare in polifonia opere artistiche (secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#)) che riportano in musica il testo stesso previsto dal Proprio.

Il Ministrante riporta il Messale dal lato dell'Epistola. Quindi il Sacerdote, a mani giunte, legge l'antifona della Comunione, sottovoce se la sta eseguendo in canto la schola.

RITUS CONCLUSIONIS

Dopo, con le mani congiunte, sul petto, va in mezzo all'Altare e, baciato, si volge verso i fedeli e dice:

Dóminus vobiscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Si sposta al lato dell'Epistola presso il Messale

V/. Orémus.

POSTCOMMUNIO

Dice le Orazioni del Postcommunio. Quando viene nominato il Santo in onore del quale si celebra la Messa, oppure il nome della B. V. Maria, Sacerdote e Ministri fanno inchino di capo. Al nome di Gesù, quasi sempre presente nella dossologia che conclude l'Orazione, l'inchino di capo è rivolto alla Croce.

Ultimata la recita delle orazioni del Postcommunio, il Sacerdote si appresta al congedo dei fedeli, impartendo anche la benedizione.

(ORATIO SUPER POPULUM)

Durante il tempo quaresimale, fino al Mercoledì Santo incluso, **nelle Messe della feria**, dopo il postcomunio e le eventuali commemorazioni, **il Celebrante recita l'orazione sul popolo**.

Questa tradizione viene dalle Messe dette Stazionali, ovvero quelle Messe che si svolgevano nelle varie Chiese di Roma dove il Papa che Celebrava la Messa, prima di congedare i fedeli, benediceva con l'ultima Orazione il popolo romano radunato. Allora l'orazione sul popolo era più frequente; ora, nella Messale Romano, si ha soltanto in questo periodo.

Il Celebrante dice:

Oremus

Il Diacono dice o canta:

Humiliáte cápíte vestra Deo.

Il Celebrante prosegue con l'Orazione e la conclude come al solito.

DIMISSIO ET BENEDICTIONE

CONGEDO DEI FEDELI

Il Sacerdote, finite le orazioni del Postcommunio (e l'Orazione Super Populum in quaresima), chiude il Messale, e congiunte le mani sul petto, va in mezzo all'Altare, lo

bacia, si volge verso i fedeli, e dice a voce alta o canta (*la melodia è del Kyriale ma gli è porta in una tabella dal Cerimoniere*):

Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

V/. Ite, missa est.

R/. Deo grátias.

Quando c'è il Diacono, è lui a cantare l'Ite Missa est.

Nelle Messe a cui segue una processione la conclusione è:

V/. Benedicámus Dómino.

R/. Deo grátias.

Nelle Messe dei defunti viene detto, col Sacerdote rivolto verso l'Altare:

V/. Requiéscant in pace.

R/. Amen.

Nell'ottava di Pasqua, nelle S. Messe del Tempo, all'Ite, Missa est e al seguente Deo gratias, si aggiunge: Allelúia, allelúia.

BENEDIZIONE FINALE

Il Sacerdote, in mezzo all'Altare e ad esso rivolto, a mani giunte, inchinato, dice sottovoce:

Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta: ut sacrificium, quod óculis tuæ Maiestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque, et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Nelle Messe in cui si dice: Benedicamus Domino o Requiéscant in pace, non si dà la benedizione, ma, recitato il Placeat tibi e baciato l'Altare, il Sacerdote legge subito l'Ultimo Vangelo.

Quindi, baciato l'Altare, alzati gli occhi al cielo, allarga ed eleva e congiunge le mani con movimento circolare, china il capo alla Croce, e dice a voce alta:

Benedícat vos omnípotens Deus, a mani giunte, con gli occhi bassi, si volge verso i fedeli (inginocchiati) e, con la mano sinistra sul petto, alza la destra con le dita unite e benedice i fedeli, Pater, et Filius, + et Spíritus Sanctus.

R/. Amen.

BENEDIZIONE PONTIFICALE

Il Vescovo dice:

Sit nomen Domini benedictum.

Tutti rispondono :

Ex hoc nunc et usque in sæculum.

V/. Adiutorium nostrum in nomine Domini.

R/. Qui fecit cælum et terram.

Quindi unendo prima le mani e subito dopo estendendo la mano destra dice:

Benedicat vos omnipotens Deus,

Fa tre segni di croce sul popolo dicendo:

Pater, + et Filius, + et Spiritus + Sanctus.

Tutti rispondono:

Amen.

ULTIMUM EVANGELIUM



L'Ultimo Vangelo si omette: nelle S. Messe in cui si dice Benedicamus Domino o Requiescant in pace, nella terza S. Messa di Natale, nella S. Messa delle Palme

seguita dalla benedizione e dalla processione dei rami, nelle S. Messe della vigilia di Pasqua.

Il Sacerdote, girandosi verso la sua destra va al lato del Vangelo e, congiunte le mani, dice:

Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Fa un segno di croce sull'Altare o sulla cartagloria, poi tre segni di croce su sé stesso: sulla fronte, sulle labbra e sul petto - lo stesso fanno i fedeli - e dice:

+ **Inítium sancti Evangéllii secúndum Ioánnem.**

R/. Glória tibi, Dómine.

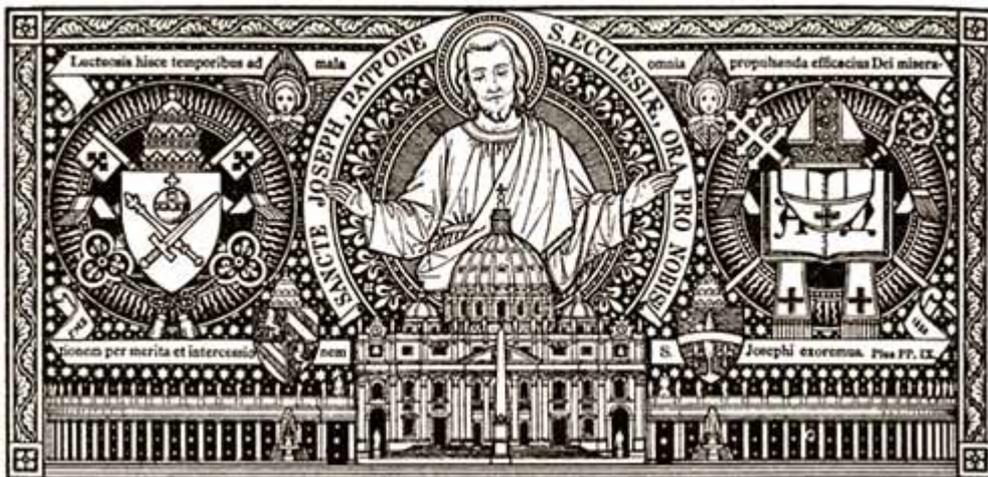
Congiunte le mani, prosegue:

In princípío erat Verbum,
et Verbum erat apud Deum,
et Deus erat Verbum.
Hoc erat in princípío apud Deum.
Ómnia per ipsum facta sunt:
et sine ipso factum est nihil, quod factum est:
in ipso vita erat,
et vita erat lux hóminum:
et lux in ténebris lucet,
et ténebræ eam non comprehendérunt.
Fuit homo missus a Deo,
cui nomen erat Ioánnes.
Hic venit in testimónium,
ut testimónium perhibéret de lúmíne,
ut ómnes créderent per illum.
Non erat ille lux,
sed ut testimónium perhibéret de lúmíne.
Erat lux vera,
quæ illúminat ómnem hóminem veniéntem in hunc mundum.
In mundo erat,

et mundus per ipsum factus est,
et mundus eum non cognóvit.
In própria vénit,
et sui eum non recepérunt.
Quotquot autem recepérunt eum,
dedit eis potestátem filios Dei fieri,
his qui crédunt in nómine eius:
qui non ex sanguínibus,
neque ex voluntáte carnis,
neque ex voluntáte viri,
sed ex Deo nati sunt.
(il Sacerdote e tutti genuflettono)
Et Verbum caro factum est ,
(e rialzandosi prosegue:)
et habitávit in nobis;
et vídimus glóriam eius,
glóriam quasi Unigéniti a Patre,
plenum grátiaë et veritátis.

R/. - Deo grátias.

PRECI LEONINE



Nelle Messe basse (non cantate o solenni) il Sacerdote, prima di recarsi in sagrestia, recita in ginocchio, le preghiere ai piedi dell'Altare, che legge in una tabella portagli

dal Ministrante. Le tre Ave Maria sono alternate coi fedeli, la Salve Regina è detta da tutti, e, dopo il versetto, il Sacerdote prosegue con le due orazioni. Queste preghiere si possono tralasciare nelle S. Messe cantate.

V/. Ave Maria, gratia plena, Dóminus tecum; benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

R/. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

L'Ave Maria si ripete per tre volte.

V/. Salve, Regina, R/. Mater misericórdiæ. Vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsules fílii Evæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle.

Eia ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis, post hoc exsílium, osténde. O clémens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

V/. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

R/. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

V/. Orémus.

Deus refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius réspice; et intercedénte gloriósa et immaculáta Vírgine Dei Genitríce Maria, cum beáto Ioseph, eius Sponso, ac beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matris Ecclésiæ, preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

R/. Amen.



V/. Sancte Míchael Archángele, defénde nos in prælio, contra nequítiam et insídias diáboli esto præsídiu. Imperet illi Deus, súpplíces deprecámur: tuque, Prínceps militiæ cœléstis, Sátanam aliósque spíritus malignos, qui ad perditionem animárum pervagántur in mundo, divina virtúte, in inférnum detrúde.

R/. Amen.

V/. Cor Iesu sacratíssimum (si ripete per tre volte).

R/. Miserére nobis.

CANTO FINALE

Mentre il Sacerdote si avvia in Sacrestia il Coro può eseguire il Canto Finale. Si può utilizzare una Antifona Mariana, oppure la schola può cantare in polifonia opere artistiche (secondo i canoni tradizionali della Polifonia Sacra stabiliti dal [Instructio de Musica Sacra et Sacra Liturgia](#)), oppure un altro canto adatto all'azione sacra, al carattere del giorno o del tempo.

GRATIARUM ACTIO POST MISSAM

Il Sacerdote, in sacrestia, depone i paramenti e compie l'azione di grazie.

I fedeli si soffermano ancora in chiesa per ringraziare Iddio per tutte le grazie che benignamente gli concede, e per pregare secondo le loro intenzioni.

Il Sacerdote, ritornando in sacrestia, recita il Cantico di Daniele, seguito da altre preghiere.

Questa parte non è mai facoltativa.



GRATIARUM ACTIO POST MISSAM

I fedeli, in piedi, attendono che il sacerdote si allontani dal presbiterio, cantando in lode del Signore Gesù o di Maria Santissima.

Il sacerdote, in sacrestia, depone i paramenti e compie l'azione di grazie.

I fedeli si soffermano ancora in chiesa per ringraziare Iddio per tutte le grazie che benignamente ci concede, e per pregare secondo le loro intenzioni.

Il Sacerdote, ritornando in sacrestia, recita il Cantico di Daniele, seguito da altre preghiere.

ORATIONES

Antiphona

Trium puerórum * cantémus hymnum, quem cantábant Sancti in camíno ignis, benedicéntes Dóminum. (T. P.: Allelúia).

CÁNTICUM TRIUM PUERÓRUM

(Dan. 3, 57-88 et 56)

Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino: *
laudáte et superexaltáte eum in sácula.

Benedícite, Angeli Dómini, Dómino: *
benedícite, coeli, Dómino.

Benedícite, aquæ omnes quæ super coelos sunt, Dómino: *

Benedícite, omnes exércitus Dómini, Dómino.

Benedícite, sole et luna, Dómino: *

benedícite, stellæ coeli, Dómino.

Benedícite, omnis imber et ros, Dómino: *

benedícite, omnes venti, Dómino.

Benedícite, ignis et æstus, Dómino: *

benedícite, frigus et algor, Dómino.

Benedícite, rores et plúviæ, Dómino: *

benedícite, glácies et gelu, Dómino.

Benedícite, pruínæ et nives, Dómino: *

benedícite, noctes et dies, Dómino.

Benedícite, lux et ténebræ, Dómino: *

benedícite, fúlgura et nubes, Dómino.

Benedícat, terra, Dómino: *
laudét et superexáltet eum in sácula.

Benedícite, montes et colles, Dómino: *
benedícite, univérsa germinántia in terra, Dómino.
Benedícite, fontes, Dómino: *
benedícite, mária et flúmina, Dómino.

Benedícite, cete et ómnia quæ movéntur in aquis, Dómino: *
benedícite, omnes vólucres coeli, Dómino.
Benedícite, omnes béstiæ et pécora, Dómino: *
laudáte et superexaltáte eum in sácula.

Benedícite, filii hóminum, Dómino: *
benedícite, Israël, Dómino.
Benedícite, sacerdótes Dómini, Dómino: *
benedícite, servi Dómini, Dómino.

Benedícite, spíritus et ánimæ iustórum, Dómino: *
benedícite, sancti et húmiles corde, Dómino.
Benedícite, Ananía, Azaría, Misaël, Dómino: *
laudáte et superexaltáte eum in sácula.

Benedicámus Patrem, et Fílium cum Sancto Spíritu: *
laudémus et superexaltémus eum in sácula.
Benedíctus es, Dómine, in firmaménto coeli: *
et laudábilis et superexaltátus in sácula.

(non dicitur Glória Patri, neque Amen).

PSALMUS 150

Laudáte Dóminum in sanctuário eius: *
laudáte eum in augústo firmaménto eius;
Laudáte eum propter grándia ópera eius: *
laudáte eum propter summam maiestátem eius.

Laudáte eum clangóre tubæ: *
laudáte eum psaltério et cíthara.
Laudáte eum tympano et choro: *
laudáte eum cordis et órgano.

Laudáte eum cymbalis sonóris,+
laudáte eum cymbalis crepitántibus: *
omne quod spírat, láudet Dóminum.

Antiphona

**Trium puerórum * cantémus hymnum, quem cantábant
Sancti in camíno ignis, benedicétes Dóminum. (T. P.:
Allelúia).**

**Kyrie, eléison
Christe, eléison
Kyrie, eléison**

Pater noster (in secreto)

(se c'è il ministrante risponde)

**V/. et ne nos indúcas in tentatiónem.
R/. sed líbera nos a malo.**

**V/. Confiteántur tibi, Dómine, omnia ópera tua.
R/. Et sancti tui benedícant tibi.**

**V/. Exsultábunt Sancti in glória.
R/. Lætabúntur in cubílibus suis.**

**V/. Non nobis, Dómine, non nobis.
R/. Sed nómini tuo da glóriam.**

**V/. Dómine, exáudi oratiónem meam.
R/. Et clámor meus ad te véniat.**

Orémus

Dues, qui tribus púeris mitigásti flammás ignium: concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum. Actiónes nostra, quæsumus, Dómine, aspirándo prævéni et adiuvándo proséquere: ut cuncta nostra orátio et operátio a te sempre incípiat, et per te cœpta finiátur. Da nobis, quæsumus, Dómine, vitiórum nostrórum flammás exstínguere: qui beáto Lauréntio tribuísti tormentórum suórum incéndia superáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

([Preghiere dopo la Messa - Italiano e Latino](#))

ORATIO
S. THOMÆ AQUINATIS

Grátias tibi ago, Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, qui me peccatórem, indígnum fámulum tuum, nullis meis méritis, sed sola dignatióne misericórdiæ tuæ satiáre dignátus es pretiósó Córpoze et Sángvine Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Et precor, ut hæc sancta Commúnio non sit mihi reátus ad pœnam, sed intercæssio salutáris ad véniam. Sit mihi armatúra fídei, et scutum bonæ voluntátis. Sit vitiórum meórum evacuátio, concupiscéntiæ et libídinis exterminátio, caritátis et paciéntiæ, humilitátis et obœdiéntiæ, omniúmque virtútum augmentátio: contra insídias inimicórum ómnium, tam visibílium quam invisibílium, firma defénsio: mótuum meórum, tam carnálium quam spirituálium, perfécta quietátio: in te uno ac vero Deo firma adhæsió; atque finis mei félix consummátio.

Et precor te, ut ad illud ineffábile convívium me peccatórem perdúcere dignéris, ubi tu, cum Fílio tuo et Spírítu Sancto, Sanctis tuis es lux vera, satiétas plena, gáudium sempitérnum,

iucúnditas consummáta et felícitas perfécta. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

TRANSFIGE S. BONAVENTURA

Transfige, dulcissime Domine Iesu, medullas et viscera animæ meæ suavissimo ac saluberrimo amoris tui vulnere, vera serenaque et apostolica sanctissima caritate, ut langueat et liquefiat anima mea solo semper amore et desiderio tui; te concupiscat et deficiat in atria tua, cupiat dissolvi et esse tecum.

Da, ut anima mea te esuriat, panem Angelorum, refectionem animarum sanctarum, panem nostrum cotidianum, supersubstantialem, habentem omnem dulcedinem et saporem et omne delectamentum suavitatis.

Te, in quem desiderant Angeli prospicere, semper esuriat et comedat cor meum, et dulcedine saporis tui repleantur viscera animæ meæ; te semper siti at fontem vitæ, fontem sapientiæ et scientiæ, fonema eterni luminis, torrentem voluptatis, ubertatem domus Dei.

Te semper ambiat, te quærat, te inueniat, ad te tendat, ad te perveniat, te meditetur, te loquatur, et omnia operetur in laudem et gloriam nominis tui, cum humilitate et discretione, cum dilectione et delectatione, cum facilitate et affectu, cum perseverantia usque in finem.

Ut tu sis solus semper spes mea, tota fiducia mea, divitiæ meæ, delectatio mea, iucunditas mea, gaudium meum, quies et tranquillitas mea, pax mea, suavitas mea, odor meus, dulcedo mea, cibus meus, refectio mea, refugium meum, auxilium meum, sapientia mea, portio mea, possessio mea, thesaurus meus, in quo fixa et firma et immobiliter semper sit radicata mens mea et cor meum. Amen.

RHYTHMUS

S. TOMÆ AQUINATIS

Adóro te devóte, látens Deítas,
Quæ sub his figúris, vere látitas:
Tibi se cor meum totum súbicít,
Quia, te contémplans, totum déficit.

Visus, tactus, gustus in te fállitur,
Sed audítu solo tuto créditur:
Credo quidquid díxit Dei Fílius,
Nil hoc verbo Véritatis vérius.

In Cruce latébat sola Déitas,
At hic látet simul et humánitas:
Ambo tamen crédens atque cónfitens,
Peto quod petívit latro poénitens.

Plagas, sicut Thomas, non intúeor,
Deum tamen meum te confíteor:
Fac me tibi semper magis crédere,
In te spem habére, te dilígere.

O memoriále mortis Dómini,
Panis vivus, vitam præstans hómini,
Præsta meæ menti de te vívere,
Et te illi semper dulce sápere.

Pie pellicáne, Iesu Dómine,
Me immúndum munda tuo Sángvine:
Cuius una stilla salvum fácere,
Totum mundum quit ab omni scélere.

Iesu, quem velátum nunc aspício,
Oro, fiat illud quod tam sítio:
Ut, te reveláta cérnens fácie,
Visu sim beátus tuæ glóriæ. Amen.

ASPIRATIONES AD SS. REDEMPTOREM

Anima Christi, sanctífica me.
Corpus Christi, salva me.

Sánguis Christi, inébria me.
Aqua láteris Christi, lava me.

Pássio Christi, confórta me.
O bone Iesu, exáudi me.

Intra tua vúlnera abscónde me.
Ne permíttas me separári a te.

Ab hoste malígno defénde me.
In hora mortis meæ voca me.

Et iube me veníre ad te.
Ut cum Sanctis tuis láudem te.

In sácula sæculórum. Amen.

ALIA ORATIO

Obsécro te, dulcíssime Dómine Iesu Christe ut Pássio tua sit mihi virtus qua múniar, prótegar atque deféndar.
Vúlnera tua sint mihi cibus potúsque, quibus pascar, inébrier atque delécter.

Aspérsio Sántguinis tui sit mihi ablútio ómnium delictórum meórum. Mors tua sit mihi vita indefíciens.
Crux tua sit mihi glória sempitérna.
In his sit mihi reféctio, exsultátio, sánitas et dulcédo cordis mei.
Qui vivis et regnas in sácula sæculórum. Amen.

Il Sacerdote si toglie in silenzio i paramenti.

PREGHIERE PRIMA DELLA MESSA ITALIANO E LATINO

[-Ad mensam dulcissimi convivii tui](#)

[-Castissima Vergine Maria](#)

[-Formula intentionis ante Missam](#)

[-Induitur sacerdotalibus paramentis](#)

[-Omnípotens, sempitérne Deus](#)

[-Oratio ad B. M. Virginem ante Missam](#)

[-Oratio ad omnes Angelos et Sanctos](#)

[-Oratio ad Sanctum](#)

[-Oratio ante communionem](#)

[-Per le Anime del Purgatorio](#)

[-Preces ad Sanctum Joseph](#)

[-San Basilio](#)

[-Solenne Professione di Fede](#)

Alla mensa del tuo dolcissimo convito di Sant’Ambrogio

Ad mensam dulcissimi convivii tui

Ad mensam dulcissimi convivii tui, pie Dómine Iesu Christe, ego peccátor de propriis meis méritis nihil praesúmens, sed de tua confídens misericórdia et bonitáte, accédere véreor et contremísco.

Alla mensa del tuo dolcissimo convito, o buon Signore Gesù Cristo, io peccatore e privo di meriti, mi accosto pieno di vergogna e tremante, confidando solo nella tua misericordia e bontà

Nam cor et corpus hábeo multis crimínibus maculátum, mentem et linguam non caute custodítam.

Poiché ho il cuore e il corpo macchiati di molte colpe, e non ho ben custodito la mente e la lingua

Ergo, o pia Déitas, o treménda maiéstas, ego miser, inter angústias deprehénsus, ad te fontem misericórdiae recúrro, ad te festíno sanándus, sub

tuam protectionem fúgio: et, quem iúdicem sustinére néqueo, salvatórem habére suspíro.

Per questo, o Santà Deità, o tremenda maestà, io misero stretto tra tante angustie ricorro a Te, fonte di misericordia, da Te mi affretto per essere sanato, mi rifugio sotto la tua protezione: e siccome non posso sostenerti giudice, ti scongiuro d'essermi salvatore.

Tibi, Dómine, plagas meas osténdo, tibi verecúndiam meam détego. Scio peccáta mea multa et magna, pro quíbus tímeo: spero in misericórdias tuas, quárum non est númerus. Réspice ergo in me óculis misericórdiae tuae, Dómine Iesu Christe, Rex aetérne, Deus et homo, crucifíxus propter hóminem.

A Te, o Signore, mostro le mie piaghe; a Te scopro la mia vergogna. Riconosco che i miei peccati sono molti e grandi, e per questo ho paura. Spero nella tua misericordia che non ha limiti. Guarda dunque con gli occhi della tua misericordia, verso di me, Signore Gesù Cristo, Re eterno, Dio e Uomo, che per l'uomo tu fosti crocifisso.

Exáudi me sperántem in te: miserére mei pleni misériis et peccátis, tu qui fontem miseratiónis numquam manáre cessábis.

Esaudisci me che spero in Te: abbi pietà di me che sono pieno di miserie e di peccati, Tu che non cesserai mai di far scaturire la fonte della misericordia.

Salve, salutáris víctima, pro me et omni humáno génere in patíbulo crucis oblata.

Salve, nóbilis et pretióse sánguis, de vulnéribus crucifíxi Dómini mei Iesu Christi prófluens, et peccáta totíus mundi ábluens.

Salve, o vittima della Salvezza, offerta sul patibolo della croce per me e per tutto il genere umano. Salve, o nobile e prezioso Sangue, che sgorgando dalle ferite del Signore Gesù Cristo per me crocefisso, lavi i peccati di tutto il mondo

Recordáre, Dómine, creatúrae tuae, quam tuo sángvine redemísti. Poénitet me peccásse, cúpio emendáre quod feci.

Aufer ergo a me, clementíssime Pater, omnes iniquitátes et peccáta mea; ut, purificátus mente et córpore, digne degustáre mérear Sancta sanctorum.

Ricordati, o Signore, della tua creatura, che hai redento col tuo sangue. Mi pento di aver peccato, desidero rimediare a ciò che ho fatto.

Togli dunque da me, o Padre clementissimo, tutte le mie iniquità e i miei peccati, affinché, purificato nella mente e nel corpo, meriti di gustare degnamente il Santo dei Santi.

Et concéde, ut haec sancta praelibátio córporis et sánguinis tuis, quam ego indígnus súmere inténdo, sit peccatórum meórum remíssio, sit delictórum perfécta purgátio, sit túrpium cogitatiónum effugátio ac bonórum sénsuum regenerátio, operúmque tibi placéntium salúbris efficácia, ánimae quoque et córporis contra inimicórum meórum insídias firmíssima tuítio. Amen.

E concedi che questa santa partecipazione al Corpo e al Sangue del tuo Figlio, che io indegno intendo ricevere, sia per il perdono dei miei peccati, sia per la perfetta purificazione delle mie colpe, sia fuga dei cattivi pensieri, rigenerazione dei buoni sentimenti, e salutare efficacia delle opere che sono a te gradite, nonché sicura difesa dell'anima e del corpo contro le insidie dei miei nemici. Amen.

Castissima Vergine Maria

Santa Gertrude

Castissima Vergine Maria, per quella innocentissima purezza con la quale preparasti al Figlio di Dio una degna dimora nel tuo seno verginale, fa' che per le tue preghiere io meriti di essere purificato da ogni macchia.

Umilissima Vergine Maria, per quella profondissima umiltà con la quale meritasti di essere esaltata al di sopra degli angeli e dei Santi, fa che tutte le mie negligenze siano riparate dalle tue preghiere.

Amabilissima Vergine Maria, per quell'amore inestimabile che così intimamente ti unì a Dio, fa' che per le tue preghiere io ottenga l'abbondanza di ogni virtù. Amen.

Formula da dirsi prima dell'inizio della Santa Messa

Formula intentionis ante Missam

Ego volo celebrare Missam, et conficere Corpus et Sanguinem Domini nostri Jesu Christi, juxta ritum sanctæ Romanæ Ecclesiæ,

Intendo celebrare questa Eucaristia e consacrare il Corpo e il Sangue di nostro Signore Gesù Cristo, secondo il rito di Santa Romana Chiesa,

ad laudem omnipotentis Dei totiusque Curiae triumphantis, ad utilitatem meam totiusque Curiae militantis,

a lode di Dio Onnipotente e di tutta la sua corte celeste per il mio bene e quello di tutta la Santa Chiesa militante e purgante,

pro omnibus, qui se commendaverunt orationibus meis in genere et in specie, et pro felici statu sanctae Romanae Ecclesiae.

per tutti coloro che si sono raccomandati alle mie preghiere, in modo generale e in modo particolare, come anche per il felice stato della Santa Chiesa Romana.

Gaudium cum pace, emendationem vitae, spatium verae paenitentiae, gratiam et consolationem Sancti Spiritus, perseverantiam in bonis operibus, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. Amen.

Il Signore onnipotente e misericordioso ci conceda di gioire nella pace, il perdono nella vita presente, il tempo per una vera penitenza, la grazia e la consolazione dello Spirito Santo e la perseveranza nelle buone opere. Amen.

Orazioni da dirsi mentre il sacerdote indossa i paramenti sacerdotali

Induitur sacerdotalibus paramentis

Mentre si lava le mani:

Concedi, o Signore, che le mie mani siano monde da ogni macchia: affinché possa servirti con purezza di mente e di corpo.

Cum lavat manus, dicat:

Da, Dómine, virtútem mánibus meis ad abstergéndam omnem máculam: ut sine pollutióne mentis et córporis váleam tibi servíre.

All'amitto, mentre se lo poggia sul capo:

Imponi, o Signore, sul mio capo l'elmo della salvezza, per vincere gli assalti del demonio.

Ad amictum, dum ponitur super caput, dicat:

Impóne, Dómine, cápiti meo gáleam salútis, ad expugnándos diabólicos incúrsus.

Al camice, mentre lo indossa:

Purificami, o Signore, e monda il mio cuore: affinché, purificato nel sangue dell'Agnello, io goda dei gaudii eterni.

Ad albam, cum ea induitur:

Deálba me, Dómine, et munda cor meum; ut, in Sáanguine Agni dealbátus, gáudiis pérfruat sempitérnis.

Al cingolo, mentre se ne cinge:

Cíngimi, o Signore, col cingolo della purezza, ed estingui nei miei lombi l'ardore della concupiscenza; affinché si mantenga in me la virtù della continenza e della castità.

Ad cingulum, dum se cingit:

Praecínge me, Dómine, cingulo puritátis, et extíngue in lumbis meis humórem libídinis; ut máneat in me virtus continéntiae et castitátis.

Alla stola, mentre se la pone sul collo:

Réndimi, o Signore, la stola dell'immortalità, perduta per la prevaricazione del primo padre; e sebbene io acceda indegno al tuo sacro mistero, fa che possa meritare il gaudio eterno.

Ad stolam, dum imponitur collo:

Redde mihi, Dómine, stolam immortalitátis, quam pérdidi in praevaricatióne primi paréntis: et, quamvis indígnus accédo ad tuum sacrum mystérium, mérear tamen gáudium sempitérnum.

Alla casula, mentre se la impone:

O Signore, che hai detto: Il mio gioco è soave e il mio carico è lieve: fa che io possa portare questo in modo da conseguire la tua grazia. Amen.

Ad casulam, cum assumitur:

Dómine, qui dixísti: Iugum meum suave est, et onus meum leve: fac, ut istud portáre sic váleam, quod cónsequar tuam grátiam. Amen.

Orazione di San Tommaso d'Aquino

Omnípotens, sempitérne Deus

Onnipotente ed eterno Iddio, ecco che io mi accosto al Sacramento del Figlio tuo unigenito nostro Signore Gesù Cristo: mi accosto come infermo al medico della vita, come immondo al fonte della misericordia, come cieco al lume della chiarezza eterna, come povero e bisognoso al Signore del cielo e della terra.

Omnípotens, sempitérne Deus, ecce accédo ad sacraméntum unigéniti Fílii tui, Dómini nostri, Iesu Christi; accédo tamquam infirmus ad médicum vitae, immúndus ad fontem misericórdiae, caecus ad lumen claritátis aetérnae, páuper et egénus ad Dóminum coeli et terrae.

Prego dunque l'abbondanza della tua immensa generosità, affinché ti degni curare il mio male, di lavare il mio vizio, illuminare la mia cecità, arricchire la mia povertà, vestire la mia nudità, affinché riceva il pane degli Angeli, il Re dei re, il Signore dei signori, con tanta riverenza ed umiltà, con tanta contrizione e devozione, con tanta purezza e fede, acciocché, mediante tali propositi e buone intenzione, possa conseguire la salvezza della mia anima.

Rogo ergo imménsae largitátis tuae abundántiam, quátenus meam curáre dignéris infirmitátem, laváre foeditátem, illumináre caecitátem, ditáre paupertátem, vestíre nuditátem; ut panem Angelórum, Regem regum et Dóminum dominántium, tanta suscípíam reveréntia et humilitáte, tanta contritióne et devotióne, tanta puritáte et fide, tali propósito et intentiÓne, sicut expedit salúti ánimae meae.

Concedimi ti prego, che io riceva non solo il Sacramento del Corpo e del Sangue del Signore, ma anche la grazia e la virtù di questo Sacramento.

Da mihi, quaeso, domínici Córporis et Sánguinis non solum suscípere sacraméntum, sed étiam rem et virtútem sacraménti.

O mitissimo Iddio, fa ch'io riceva così il Corpo dell'unigenito Figlio tuo nostro Signore Gesù Cristo, che nacque da Maria Vergine, così che io meriti d'essere incorporato al suo mistico corpo ed annoverato fra le sue mistiche membra.

O mitíssime Deus, da mihi Corpus unigéniti Fílii tui, Dómini nostri, Iesu Christi, quod traxit de Vírgine Maria, sic suscípere, ut córpori suo mystico mérear incorporári, et inter eius membra connumerári.

O amantissimo Padre, concedimi finalmente di contemplare a faccia a faccia per l'eternità il tuo diletto Figlio, che intendo ricevere ora nel mio cammino terreno, sotto i veli del mistero: Egli che è Dio, e vive e regna con Te nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli. Amen.

O amatíssime Pater, concéde mihi diléctum Fílium tuum, quem nunc velátum in via suscípere propóno, reveláta tandem fácie perpétuo contemplári: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum. Amen.

Preghiera alla Beata Vergine Maria Prima della Messa
Oratio ad B. Mariam Virginem ante Missam

O madre di pietà e di misericordia, beatissima vergine Maria, io, misero e indegno peccatore, mi rifugio in te con tutto il cuore e tutto l'affetto, e invoco la tua bontà.

O Mater pietatis et misericordiæ, beatissima Virgo Maria, ego miser et indignus peccator ad te confugio toto corde et affectu; et precor pietatem tuam,

Come rimanesti accanto al tuo dolcissimo Figlio pendente dalla Croce, così soffermati anche accanto a me, misero peccatore,

ut, sicut dulcissimo Filio tuo in Cruce pendenti astitisti, ita et mihi, misero peccatori,

e a tutti i sacerdoti che oggi qui, e in tutta la Santa Chiesa offrono il sacrificio divino, degno e gradito alla presenza del sommo Dio, uno e trino.
Amen

et sacerdotibus omnibus, hic et in tota sancta Ecclesia hodie offerentibus, clementer assistere digneris, ut, tua gratia adiuti, dignam et acceptabilem hostiam in conspectu summæ et individuae Trinitatis offerre valeamus. Amen.

Preghiera per tutti gli Angeli e i Santi
Oratio ad omnes Angelos et Sanctos

O voi tutti Angeli, Arcangeli, Troni, Dominazioni, Principati, Potestà, Potenze dei cieli, Cherubini e Serafini, e voi tutti Santi e Sante di Dio, e in particolare voi miei santi Patroni,

Angeli, Archangeli, Throni, Dominationes, Principatus, Potestates, Virtutes cælorum, Cherebim atque Seraphim, omnes Sancti et Sanctæ Dei, præsertim Patroni mei,

degnatevi di intercedere per me, affinché sia degno di offrire questo sacrificio a Dio, Padre onnipotente, a lode e gloria del suo nome e per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa. Amen

intercedere dignemini pro me, ut hoc sacrificium Deo omnipotenti digne valeam offerre, ad laudem et gloriam nominis sui et ad utilitatem meam totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ. Amen.

Preghiera al Santo in onore del quale si celebra la Santissima Eucaristia

Oratio ad Sanctum, in cuius honorem Missa celebratur

O sancte N., ecce ego miser peccator, de tuis meritis confisus, offero nunc sacratissimum sacramentum corporis et sanguinis Domini nostri Jesu Christi pro tuo honore et gloria.

O San N., ecco che io indegno peccatore, confidando nei tuoi meriti, ora offro in tuo onore e gloria il Santissimo Sacramento del Corpo e Sangue di Nostro Signore Gesù Cristo.

Precor te humiliter et devote, ut pro me hodie intercedere digneris, ut tantum sacrificium digne et acceptabiliter offerre valeam,

Ti prego umilmente e devotamente, affinché ti degni di intercedere a mio favore, non solo perché io possa offrire in modo conveniente ed accetto un così grande sacrificio,

ut eum tecum et cum omnibus electis ejus aeternaliter laudare, atque cum eo regnare valeam: Qui vivit et regnat in saecula saeculorum. Amen.

ma anche perché possa lodarLo in eterno insieme con te e con tutti gli eletti, per essere così in grado di partecipare al suo Regno: Egli che vive e regna nei secoli dei secoli. Amen.

Oratio ante communionem

DOMINE Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis et universis malis: et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te numquam separari permittas. Amen.

PERCEPTIO Corporis tui, Domine Iesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem; sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis et ad medelam percipiendam: Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen.

Offerta della Santa Messa per le Anime del Purgatorio

A Dio Padre Eterno Padre, poiché Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore, ha istituito con infinito amore il santo Sacrificio Eucaristico non solo per i vivi, ma anche per i defunti, io Ti offro questo sacrificio d'amore per l'Anima di *(nome)* e per tutte quelle che hanno più bisogno di aiuto, affinché Tu, Dio d'infinita bontà, mitighi le loro sofferenze e conceda loro la liberazione dal Purgatorio. Ti prego, o Padre di misericordia, accogli i meriti della Vittima divina che su questo altare s'immola, accogli le potentissime preghiere del tuo Figlio divino e anche le mie povere suppliche, e libera presto dalle loro sofferenze le Anime sante del Purgatorio. Amen. A Gesù Cristo O Gesù infinitamente buono e misericordioso, io Ti imploro con grande fervore e profonda umiltà di condurre le Anime dei nostri cari defunti al tuo regno di pace e di beatitudine, ammettendole alla tua presenza insieme ai Santi. Esaudisci, o Signore, la mia preghiera e ammetti a partecipare ai benefici di questa santa Celebrazione Eucaristica i fedeli defunti che soffrono in Purgatorio. Tu lo puoi perché con i tuoi meriti hai preso su di Te i peccati di tutto il mondo. Gesù mio, misericordia!

Preghiera a San Giuseppe Preces ad Sanctum Joseph

O felicem virum, beatum Joseph, cui datum est Deum, quem multi reges voluerunt videre et non viderunt, audire et non audierunt, non solum videre et audire, sed portare, deosculari, vestire et custodire!

O felice S. Giuseppe, cui fu dato non solo di vedere ed ascoltare quel Dio che molti re vollero vedere e non videro, ascoltare e non ascoltarono, ma di portarlo altresì, baciarlo, vestirlo e custodirlo!

Ora pro nobis, beate Joseph.

Prega per noi, San Giuseppe

Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Affinché siamo resi degni delle promesse di Gesù Cristo.

OREMUS

Deus, qui dedisti nobis regale sacerdotium: præsta, quæsumus; ut, sicut beatus Joseph unigenitum Filium tuum, natum ex Maria Virgine, suis

manibus reverenter tractare meruit et portare, ita nos facias cum cordis munditia et operis innocentia tuis sanctis altaribus deservire, ut sacrosanctum Filii tui corpus et sanguinem hodie digne sumamus, et in futuro sæculo præmium habere mereamur æternum. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

PREGHIAMO

O Dio, che ci rivestisti d'un regale sacerdozio, fa che, come il beato Giuseppe meritò di trattare con le sue mani e di portare il tuo Figlio unigenito, nato da Maria Vergine, così noi possiamo servirti con tale mondezza di cuore e santità di opere, da poter oggi ricevere degnamente il sacrosanto Corpo e Sangue del tuo Figlio e meritare di conseguire nella vita futura il premio eterno. Per lo stesso Gesù Cristo Nostro Signore. Amen.

Preghiera di San Basilio il Grande

So, o Signore, che comunico indegnamente al tuo purissimo Corpo e al tuo prezioso Sangue, che sono colpevole e che mangio e bevo la mia condanna, se non riconosco che questo Divino Sacramento è il tuo Corpo e il tuo Sangue, mio Cristo e mio Dio. Ma confidando nella tua magnanimità, mi avvicino a te che hai detto: Colui che mangia la mia Carne e beve il mio Sangue dimora in me e io in lui. Abbi dunque misericordia di me, Signore, e non disprezzarmi, peccatore qual sono, ma agisci con me secondo la tua misericordia. Che queste Sante Specie siano per me guarigione, purificazione e illuminazione, salvaguardia e salvezza, santificazione della mia anima e del mio corpo: che allontanino da me ogni immagine e ogni azione malvagia diabolica che si eserciti sul mio spirito e sulle mie membra, che aumentino la mia confidenza e il mio amore per te; che conservino e migliorino la mia vita, facendomi progredire nella via della virtù e della perfezione, che mi facciano compiere i tuoi comandamenti e partecipare al tuo santo Spirito; che siano per me un viatico per entrare nella vita eterna; che mi siano difesa accettabile davanti al tuo tremendo tribunale, che non siano per giudizio e condanna. Amen.

SOLENNI PROFESSIONE DI FEDE

Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra; e in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore, il quale fu concepito di Spirito Santo, nacque da Maria Vergine, patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto; discese agli inferi; il terzo giorno risuscitò da morte; salì al cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente; di là verrà a giudicare i vivi e i

morti. Credo nello Spirito Santo, la santa Chiesa cattolica, la comunione dei santi, la remissione dei peccati, alla risurrezione della carne, la vita eterna. Amen.

Tengo ancora fermamente per vero:

- 1) che nel Santissimo Sacramento dell'Eucaristia vi è veramente il Corpo, il Sangue, l'anima e la Divinità di nostro Signore Gesù Cristo e che nella Santa Messa si offre a Dio un vero sacrificio propiziatorio per i vivi e per i morti;
- 2) che il Sacramento della Penitenza è di divina istituzione, ed è necessario alla salute per tutti coloro che sono caduti in peccato mortale dopo il Battesimo;
- 3) che la Beatissima Vergine Maria, concepita senza macchia di peccato originale, e assunta in anima e corpo al cielo, è Vera Madre di Dio;
- 4) che il Romano Pontefice è il successore di San Pietro, vero Vicario di Gesù Cristo, Capo di tutta la chiesa, Pastore Supremo e Maestro infallibile di tutti i cristiani;
- 5) ed infine che veramente, oltre il Paradiso eterno per coloro che si salvano, v'è un Inferno eterno per i dannati, ed un Purgatorio per coloro che muoiono bensì in grazia di Dio, ma con qualche debito da soddisfare alla Divina Giustizia.

Ammetto e professo, senza alcun dubbio, tutte le altre verità insegnate dalla Chiesa Cattolica, nella quale solo vi è salvezza; e perciò condanno e rigetto tutte le dottrine condannate e rigettate dalla Chiesa.

PREGHIERE DOPO LA MESSA ITALIANO E LATINO

[-Post missam](#)

[-Transfige dulcissime Domine](#)

[-S. Thomae, Gratias tibi ago](#)

[-Consacrazione del genere umano](#)

[-Oratio Universalis](#)

[-Memoráre](#)

[-En ego, o bone et dulcissime Iesu](#)

[-Anima Christi](#)

[-O Maria, Virgo et Mater](#)

[-Adoro Te devote](#)

Preghiera dopo la Santa Messa

Orationes sub infimum gradum altaris post missam

Ave Maria, piena di grazia, il Signore è con te; tu sei benedetta fra le donne, e benedetto è il frutto del ventre tuo, Gesù. Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Così sia.

Ave Maria, gratia plena, Dóminus tecum; benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Salve, Regina, Madre di misericordia.

Vita, dolcezza e speranza nostra, salve.

A te ricorriamo, esuli figli di Eva.

A te sospiriamo gementi e piangenti in questa valle di lacrime.

Orsù, dunque, avvocata nostra, rivolgiti a noi quegli occhi tuoi misericordiosi.

E mostraci, dopo questo esilio, il frutto benedetto del ventre tuo: Gesù.

O clemente,

O pia,

O dolce Vergine Maria!

Salve, Regina, Mater misericórdiae.

Vita, dulcedo et spes nostra, salve.

Ad te clamámus, éxsules filii Evae.

Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle.

Eia ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte.

Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis, post hoc exsílium, osténde.

O clémens,

O pia,

O dulcis Virgo Maria!

Prega per noi, o santa Madre di Dio

Affinché diventiamo degni delle promesse del Cristo.

Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix

Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Preghiamo

O Dio, nostro rifugio e nostra forza, guarda propizio al popolo che Ti invoca: e, intercedendo l'Immacolata Vergine Maria, Madre di Dio, insieme col beato Giuseppe, suo Sposo, e i beati suoi Apostoli Pietro e Paolo e tutti i Santi, esaudisci, misericordioso e benigno, le preghiere che Ti presentiamo per la conversione dei peccatori, per la libertà e l'esaltazione della santa Madre Chiesa. Per il medesimo Cristo nostro Signore. Amen

Orémus

*Deus refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius réspice; et intercedénte gloriósa et immaculáta Vírgine Dei Genitríce Maria, cum beáto Ioseph, eius Sponso, ac beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matrís Ecclésiæ, preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.
Amen.*

O San Michele Arcangelo, difendici nella lotta, sii nostro presidio contro la malizia e le insidie del diavolo. Che Dio lo sòggioghi: chiediamo supplicando; e tu, principe della milizia celeste, caccia nell'inferno Satana e gli altri spiriti maligni che a perdizione delle anime vanno errando per il mondo.

M - Così sia.

Sancte Mícheal Archángele, defénde nos in prælio, contra nequítiam et insídias diabóli esto præsídiu. Imperet illi Deus, súpplíces deprecámur: tuque, Prínceps militiæ cœléstis, Sátanam aliósque spíritus malignos, qui ad perditiónem animárum pervagántur in mundo, divina virtúte, in inférnum detróde.

M - Amen.

Cuore sacratissimo di Gesù

(si ripete per tre).

Abbi pietà di noi.

Cor Iesu sacratíssimum (ripetitur ter).

Miserére nobis.

**Trafiggi, o dolcissimo Gesù
di S. Bonaventura
Transfige dulcissime Domine**

Trafiggi, o dolcissimo Gesù, la parte più intima dell'anima mia con la soavissima e salutare ferita del tuo amore,

Transfige, dulcissime Domine Iesu, medullas et viscera animæ meæ suavissimo ac saluberrimo amoris tui vulnere,

con vera, pura, santissima, apostolica carità, affinché continuamente languisca e si strugga l'anima mia per amore e il desiderio solo di Te;

vera serenaque et apostolica sanctissima caritate, ut langueat et liquefiat anima mea solo semper amore et desiderio tui;

che io brami te, che io mi consumi presso i tuoi tabernacoli, non cerchi altro che essere e fondermi in Te.

te concupiscat et deficiat in atria tua, cupiat dissolvi et esse tecum.

Fa' che l'anima mia sia assetata di Te, pane degli angeli, ristoro delle anime sante, pane nostro quotidiano, pane soprannaturale, che hai ogni dolcezza e ogni sapore e procuri la gioia più dolce.

Da, ut anima mea te esuriat, panem Angelorum, refectionem animarum sanctarum, panem nostrum cotidianum, supersubstantialem, habentem omnem dulcedinem et saporem et omne delectamentum suavitatis.

Di te, che gli angeli desiderano contemplare incessantemente, abbia fame e si sazi il mio cuore, e la parte più intima dell'anima mia siano ricolmati dalla dolcezza della tuo sapore:

Te, in quem desiderant Angeli prospicere, semper esuriat et comedat cor meum, et dulcedine saporis tui repleantur viscera animæ meæ;

abbia sempre sete di te, fonte della vita, fonte della sapienza e della scienza, fonte della eterna luce, torrente della letizia, delizia della casa di Dio.

te semper siti at fontem vitæ, fontem sapientiæ et scientiæ, fonema eterni luminis, torrentem voluptatis, ubertatem domus Dei.

Che io ambisca sempre Te, Te cerchi, Te trovi, e mi prefigga solo te come meta, a te giunga, a te pensi, di te parli e faccia tutte le cose a onore e gloria del tuo nome,

Te semper ambiat, te quærat, te inveniatur, ad te tendat, ad te perveniat, te meditetur, te loquatur, et omnia operetur in laudem et gloriam nominis tui,

con umiltà e discrezione, con amore e con piacere, con facilità e con affetto, con perseveranza che duri sino alla fine.

cum humilitate et discretione, cum dilectione et delectatione, cum facilitate et affectu, cum perseverantia usque in finem.

Perché Tu solo sei sempre la mia speranza, la mia fiducia, la mia ricchezza, il mio diletto, la mia allegrezza, la mia gioia, il mio riposo e la mia tranquillità, la mia pace, la mia soavità, il mio profumo, la mia dolcezza, il mio cibo, il mio ristoro, il mio rifugio, il mio aiuto, la mia sapienza, la mia parte di eredità, il mio possesso, il mio tesoro, nel quale rimangono sempre fissi e fermi, con salde radici, la mia mente e il mio cuore. Amen.

Ut tu sis solus semper spes mea, tota fiducia mea, divitiæ meæ, delectatio mea, iucunditas mea, gaudium meum, quies et tranquillitas mea, pax mea, suavitas mea, odor meus, dulcedo mea, cibus meus, refectio mea, refugium meum, auxilium meum, sapientia mea, portio mea, possessio mea, thesaurus meus, in quo fixa et firma et immobiliter semper sit radicata mens mea et cor meum. Amen.

Pregiera di San Tommaso

Gratias tibi ago, Domine

Ti ringrazio, o Signore santo, Padre onnipotente, eterno Iddio, che certamente non per i miei meriti, ma per solo effetto della tua misericordia ti sei degnato di saziare, col prezioso Corpo e Sangue del tuo Figlio e Signore nostro Gesù Cristo me peccatore e indegno tuo servo.

Gratias tibi ago, Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, qui me peccatorem, indignum famulum tuum, nullis meis meritis, sed sola dignatione misericordiæ tuæ satiare dignatus es pretioso Corpore et Sanguine Filli tui, Domini nostri Iesu Christi.

Ti prego che questa santa Comunione non sia per me un giudizio di condanna, ma valida intercessione per ottenere il perdono.

Et precor, ut hæc sancta communio non sit mihi reatus ad poenam, sed intercessio salutaris ad veniam.

Sia per me armatura della fede e scudo di buona volontà.

Sit mihi armatura fidei et scutum bonæ voluntatis.

Sia liberazione dai miei vizi, sterminio della concupiscenza e della libidine, aumento della carità e della pazienza, dell'umiltà, dell'obbedienza e di tutte le virtù;

Sit vitiorum meorum evacuatio, concupiscentiæ et libidinis exterminatio, caritatis et patientiæ, humilitatis et obedientiæ, omniumque virtutum augmentatio;

sia ferma difesa contro le insidie di tutti i nemici, sia visibili che invisibili; sia perfetta quiete dei miei moti, sia carnali sia spirituali;

contra insidias inimicorum omnium, tam visibilium quam invisibilium, firma defensio; motum meorum, tam carnalium quam spiritualium, perfecta quietatio;

sia ferma adesione a Te unico e vero Dio e felice conseguimento del mio ultimo fine.

in te uno ac vero deo firma adhæsiō; atque finis mei felix consummatio.

Ti prego, affinché ti degni di condurre me peccatore a quell'ineffabile convito dove tu, con il tuo Figlio e con lo Spirito Santo, sei luce vera ai tuoi Santi, piena sazietà, gaudio eterno, completa letizia e perfetta felicità. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Et precor te, ut ad illud ineffabile convivium me peccatorem perducere digneris, ubi tu cum Filio tuo et Spiritu Sancto Sanctis tuis es lux vera, satiety plena, gaudium sempiternum, iucunditas consummata et felicitas perfecta. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

CONSACRAZIONE AL SACRATISSIMO CUORE DI GESÙ
nella festa di Cristo RE
Composta dal Papa PIO XI
(Preghiera indulgenziata)

IESU dulcissime, Redemptor humani generis, respice nos ante conspectum tuum humillime provolutos.

O Gesù dolcissimo, o Redentore del genere umano, riguardate a noi umilmente prostrati innanzi al vostro altare.

Tui sumus, tui esse volumus; quo autem tibi coniuncti firmitus esse possimus, en hodie sacratissimo Cordi tuo se quisque nostrum sponte dedicat.

Noi siamo vostri, e vostri vogliamo essere; e per vivere a voi più strettamente congiunti, ecco che ognuno di noi, oggi spontaneamente si consacra al vostro sacratissimo Cuore.

Te quidem multi noverere nunquam; te, spretis mandatis tuis, multi repudiarunt. Miserere utrorumque, benignissime Iesu, atque ad sanctum Cor tuum rape universos.

Molti, purtroppo, non vi conobbero mai; molti, disprezzando i vostri comandamenti, vi ripudiarono. O benignissimo Gesù, abbi misericordia e degli uni e degli altri e tutti quanti attira al vostro Sacratissimo Cuore.

Rex esto, Domine, nec fidelium tantum qui nullo tempore discessere a te, sed etiam prodigorum filiorum qui te reliquerunt; fac hos, ut domum paternam cito repetant, ne miseria et fame pereant.

O Signore, siate il Re non solo dei fedeli che non si allontanarono mai da voi, ma anche di quei figli prodighi che vi abbandonarono; fate che questi, quanto prima, ritornino alla casa paterna, per non morire di miseria e di fame.

Rex esto eorum, quos aut opinionum error deceptos habet, aut discordia separatos, eosque ad portum veritatis atque ad unitatem fidei revoca, ut brevi fiat unum ovile et unus pastor.

Siate il Re di coloro che vivono nell'inganno e dell'errore, o per discordia da voi separati; richiamateli al porto della verità, all'unità della fede, affinché in breve si faccia un solo ovile sotto un solo pastore.

Rex esto eorum omnium, qui in tenebris idololatriae aut islamismi adhuc versantur, eosque in lumen regnumque tuum vindicare ne renuas.

Siate il re finalmente di tutti quelli che sono avvolti nelle superstizioni dell'Idolatria e dell'Islamismo; e non ricusate di trarli tutti al lume e al regno vostro.

Respice denique misericordiae oculis illius gentis filios, quae tamdiu populus electus fuit: et Sanguis, qui olim super eos invocatus est, nunc in illos quoque redemptionis vitaeque lavacrum descendat.

Riguardate finalmente con occhio di misericordia i figli di quel popolo che un giorno fu il prediletto; scenda anche sopra di loro, lavacro di redenzione di vita, il sangue già sopra essi invocato.

Largire, Domine, Ecclesiae tuae securam cum incolumitate libertatem; largire cunctis gentibus tranquillitatem ordinis; perfice, ut ab utroque terrae vertice una resonet vox:

Largite, o Signore, incolumità e libertà sicura alla vostra Chiesa, largite a tutti i popoli la tranquillità dell'ordine. Fate che da un capo all'altro della terra risuoni quest'unica voce:

Sit laus divino Cordi, per quod nobis parta salus: ipsi gloria et honor in saecula! Amen

Sia lode a quel Cuore divino, da cui venne la nostra salute; a lui si canti gloria e onore nei secoli dei secoli. Amen.

Preghiera Universale di Papa Clemente XI Oratio Universalis

Credo, o Signore, ma che io creda più fermamente; spero, ma che io spero con più fiducia; amo, ma che io ami più ardentemente; mi pento, ma che io mi penta con maggior dolore.

Credo Domine, sed credam firmitus; spero, sed sperem securius; amo, sed amem ardentius; doleo, sed doleam vehementius.

Ti adoro come primo principio; ti desidero come fine ultimo; ti lodo come eterno benefattore; ti invoco come propizio difensore.

Adoro te ut primum principium; desidero ut finem ultimum; laudo ut benefactorem perpetuum; invoco ut defensorem propitium.

Guidami con la tua sapienza, reggimi con la tua giustizia, incoraggiami con la tua bontà, proteggimi con la tua potenza.

Tua me sapientia dirige, iustitia contine, clementia solare, potentia protege.

Ti offro, o Signore: i pensieri, perché siano diretti a te; le parole, perché siano di te; le azioni, perché siano secondo te; le tribolazioni, perché siano per te.

Offero tibi, Domine cogitanda, ut sint ad te; dicenda, ut sint de te; facienda, ut sint secundum te; ferenda, ut sint propter te.

Voglio tutto ciò che vuoi tu, perchè lo vuoi tu, nel modo in cui lo vuoi tu, fino a quando lo vuoi tu.

Volo quidquid vis, volo quia vis, volo quomodo vis, volo quamdiu vis.

Ti prego, o Signore: illumina la mia intelligenza, infiamma la volontà, purifica il cuore, santifica l'anima mia.

Oro, Domine, intellectum illumines, voluntatem inflammes, cor emundes, animam sanctifices.

Che pianga i peccati commessi, respinga le tentazioni, corregga le inclinazioni cattive, pratichi le virtù necessarie.

Defleam praeteritas iniquitates, repellam futuras tentationes, corrigam vitiosas propensiones, excolam idoneas virtutes.

Concedimi, o Padre buono: l'amore di te, l'odio di me, lo zelo per il prossimo, il disprezzo del mondo.

Tribue mihi, bone Deus, amorem tui, odium mei, zelum proximi, contemptum mundi.

Che mi sforzi: di obbedire ai superiori, di aiutare gli inferiori, aver cura degli amici, perdonare i nemici.

Studeam superioribus oboedire, inferioribus subvenire, amicis consulere, inimicis parcere.

Che vinca: le passioni con la mortificazione, l'avarizia con la generosità, l'ira con la mitezza, la tiepidezza con il fervore.

Vincam voluptatem austeritate, avaritiam largitate, iracundiam lenitate, tepiditatem fervore.

Che sia: prudente nel consiglio, forte nei pericoli, paziente nelle avversità, umile nella prosperità.

Redde me prudentem in consiliis, constantem in periculis, patientem in adversis, humilem in prosperis.

Fa, o Signore: che sia attento nella preghiera, sobrio nel cibo, diligente nei miei doveri, fermo nei propositi.

Fac, Domine, ut sim in oratione attentus, in epulis sobrius, in munere sedulus, in proposito firmus.

Che io mi sforzi di avere: l'innocenza interna, modestia esterna, una conversazione esemplare, una vita regolare.

*Curem habere innocentiam interiorem, modestiam exteriorem,
conversationem exemplarem, vitam regularem.*

Che vigili assiduamente: nel domare la natura, nel favorire la grazia,
nell'osservare la legge e meritare la salvezza.

*Assidue invigilem naturae domandae, gratiae fovendae, legi servandae, saluti
promerendae.*

Che impari da te: quanto è fragile tutto ciò che è terreno, quanto è grande
tutto ciò che è divino, quanto è breve tutto ciò che è temporaneo, quanto è
durevole tutto ciò che è eterno.

*Discam a te quam tenue quod terrenum, quam grande quod divinum, quam
breve quod temporaneum, quam durabile quod aeternum.*

Concedimi: di essere pronto alla morte, di temere il giudizio, di non cadere
nell'Inferno, di ottenere il Paradiso.

*Da mortem praeveniam, iudicium pertineam, infernum effugiam, paradisum
obtineam.*

Per Cristo nostro Signore. Amen

Per Christum Dominum nostrum. Amen.

MEMORARE PIÏSSIMA VIRGO MARIA

*Memoráre,
piïssima Virgo Maria,
a saéculo non esse audítum
quemquam*

Ricordati,
o piïssima Vergine Maria,
che non si è mai udito al mondo
che qualcuno

*ad tua curréntem praesídia,
tuam implorántem auxília,
tua peténtem suffrágia
esse derelíctum.*

sia ricorso al tuo patrocinio,
implorato il tuo aiuto,
chiesto la tua protezione
e sia stato abbandonato.

*Ego,
tali animátus confidéntia,
ad te, Virgo víginum, Mater,*

Animato da tale confidenza,
a te ricorro, o Madre Vergine delle Vergini,

*curro:
ad te vénio,
coram te gemens peccátor assísto.*

a te vengo
e, peccatore contrito,
innanzi a te mi prostro.

*Noli, Mater Verbi,
verba mea despícere,
sed audi propítia et exáudi.
Amen.*

Non volere, o Madre del Verbo,
disprezzare le mie preghiere,
ma ascoltami propizia ed esaudiscimi.
Amen.

Orazione al SS. Crocifisso **En ego, o bone et dulcissime Iesu**

Èccomi, o mio amato e buon Gesù, che alla santissima vostra presenza
prostrato, vi prego col fervore più vivo di stampare nel mio cuore sentimenti
di Fede, di Speranza, di Carità,

*En rgo, o bone et dulcissime Iesu, ante conspectum tuum genibus me provolvo,
ac maximo animi ardore te oro atque obtestor, ut meum in cor vividos fidei,
spei et caritatis sensus,*

di Dolore dei miei peccati, e di proponimento di non più offendervi, mentre io

con tutto l'amore e con tutta la compassione vado considerando le vostre cinque piaghe,

atque veram peccatorum meorum paenitentiam, eaque emendandi firmissimam voluntatem velis imprimere; dum magno animi affectu et dolore tua quinque vulnera mecum ipse considero ac mente contemplor,

cominciando da ciò che disse di Voi, o mio Dio, il santo profeta David: *trapassarono le mie mani e i miei piedi, contarono tutte le mie ossa. Amen.*

illud prae oculis habens, quod iam in ore ponebat tuo David propheta de te, o bone Iesu: Foderunt manus meas et pedes meos: dinumeraverunt omnia ossa mea. Amen.

Anima Christi

Anima di Cristo, santificami.
Corpo di Cristo, sàlvami.
Sangue di Cristo, inébriami.
Acqua del fianco di Cristo, làvami.

*Anima Christi, sanctifica me. Corpus Christi, salva me.
Sanguis Christi, inebria me.
Aqua lateris Christi, lava me.*

Passione di Cristo, confòrtami.
O buon Gesù, esaudiscimi.
Nascòdimi fra le tue piaghe.

*Passio Christi, conforta me.
O bone Iesu, exaudi me.
Intra vulnera tua absconde me.*

Non perméttete che mi separi da Te.
Diféndimi dal nemico maligno.
Chiàmami nell'ora della mia morte.

*Ne permittas a te me separari.
Ab hoste maligno defende me.
In hora mortis meae voca me.*

E comanda che io venga da Te.
Affinché Ti lodi con i tuoi Santi.
Nei secoli dei secoli. Amen

*Et iube me venire a te,
ut cum sanctis tuis laudem te
per infinita saecula saeculorum. Amen.*

O Maria, Virgo et Mater

O Maria, Vergine e Madre santissima, ecco che io ho ricevuto il tuo diletto Figlio che tu hai concepito nel tuo seno immacolato, hai generato, allattato e stretto con abbracci tenerissimi.

O Maria, Virgo et Mater sanctissima, ecce suscépi dilectissimum Fílium tuum, quem immaculato útero tuo concepisti, genuisti, lactásti, atque suavíssimis ampléxibus strinxisti.

Ecco che Colui, la cui vista ti allietava e formava tutte le tue gioie, io umilmente ed affettuosamente te lo presento da stringere fra le tue braccia, da amare con il tuo cuore, e da offrire alla SS. Trinità in tu onore e per la tua gloria per i miei bisogni e di quelli di tutto il mondo.

Ecce, cuius aspéctu lætabáris et ómnibus deliciis replebáris, illum ipsum tibi humíliter et amánter repraesénto et óffero tuis brácciiis constringéndum, tuo corde amándum, sanctíssimæque Trinitáti in suprérum latriæ cultum, pro tui ipsíus honóre et glória et pro meis totiúsque mundi necessitátibus, offeréndum.

Ti prego dunque, o piissima Madre, d'impetrare il perdono di tutti i miei peccati, un'abbondante grazia di servire il tuo Figlio d'or innanzi con maggior fedeltà, e, infine, la grazia della perseveranza finale, affinché possa lodarlo con Te per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Rogo ergo te, piíssima Mater, ímpetra mihi véniam ómnium peccatórum meórum, uberémque grátiam ipsi deinceps fidélius serviéndo, ac déniq[ue] grátiam finalem, et eum tecum laudáre possim per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

O Gesù ti adoro
Adoro Te devote

*Adoro Te devote latens Deitas,
quæ sub his figuris vere latitas:
Tibi se cor meum totum subicit,
quia te contemplans totum deficit.*

O Gesù ti adoro nell'ostia nascosto,
che, sotto queste specie, stai celato:
Solo in Te il mio cuore si abbandona
Perché contemplando Te, tutto è vano.

*Visus, tactus, gustus in Te fallitur,
sed auditu solo tuto creditur:
Credo quidquid dixit Dei Filius:
nihil hoc verbo veritatis verius.*

La vista, il tatto, il gusto non arriva a Te,
ma la tua parola resta salda in me:
credo a tutto ciò
che il Figlio di Dio ha detto:
nulla è più vero della tua parola di verità.

*In cruce latebat sola Deitas,
at hic latet simul et humanitas:
ambo tamen credens atque confitens,
peto quod petivit latro pœnitens.*

Hai nascosto in croce la Divinità,
ma sull'altare si cela anche la tua umanità:
uomo-Dio la fede ti rivela a me,
Cerco ciò che desiderò il ladro pentito.

*Plagas, sicut Thomas, non intueor;
Deum tamen meum te confiteor.
Fac me tibi semper magis credere,
in te spem habere te diligere.*

Non vedo le piaghe come Tommaso,
tuttavia confesso che tu sei il mio Dio.
Fà che io possa credere sempre più a Te,
che abbia speranza in Te e che ti ami.

O memoriale mortis Domini,

*panis vivus vitam praestans homini,
praesta meae menti de te vivere,
et te illi semper dulce sapere.*

O memoriale della morte del Signore,
pane vivo che offri la vita all'uomo,
fa che la mia mente viva di Te,
e che ti gusti sempre dolcemente.

*Pie pellicane Iesu Domine,
me immundum munda tuo sanguine,
cuius una stilla salvum facere,
totum mundum quit ab omni scelere.*

O pio pellicano Signore Gesù,
purifica me, peccatore, col tuo sangue,
che, con una sola goccia, può rendere salvo
tutto il mondo da ogni peccato.

*Iesu, quem velatum nunc aspicio,
oro fiat illud quod tam sitio:
ut, te revelata cernens facie,
visu sim beatus tuæ gloriae. Amen.*

O Gesù, che ora vedo,
prego che avvenga ciò che tanto desidero:
che, vedendoti col volto svelato,
sia beato della visione della tua gloria. Amen.

Pange lingua

*Pange, lingua, gloriosi
corporis mysterium,
sanguinisque pretiosi,
quem in mundi pretium
fructus ventris generosi
Rex effudit gentium.*

Canta, o lingua
il mistero del glorioso Corpo
e del Sangue prezioso,
che il Figlio del nobile grembo,

Re dei popoli,
versò a riscatto del mondo.

*Nobis datus, nobis natus
ex intacta Virgine,
et in mundo conversatus,
sparso verbi semine,
sui moras incolatus
miro clausit ordine.*

Egli donatosi a noi, nato per noi da una Vergine Purissima, dopo aver dimorato nel mondo e sparso il seme della sua Parola, chiuse il suo pellegrinaggio con un istituzione mirabile.

*In supremæ nocte cenæ
recumbens cum fratribus,
observata lege plene
cibus in legalibus,
cibum turbæ duodenæ
se dat suis manibus.*

La notte dell'ultima Cena,
sedendo a mensa coi suoi,
osservata esattamente la Legge nei cibi rituali, con le proprie mani dà se stesso in cibo ai Dodici.

*Verbum caro panem verum
verbo carnem efficit,
fitque sanguis Christi merum, et, si sensus deficit,
ad firmandum cor sincerum
sola fides sufficit.*

Il Verbo incarnato con la sua parola trasforma il vero pane nella sua Carne; il vino diventa Sangue di Cristo e, se il senso si smarrisce, la fede sola basta a rafforzare cuore sincero.

*Tantum ergo sacramentum
veneremur cernui, et antiquum documentum
novo cedat ritui;
præstet fides supplementum
sensuum defectui.*

Così gran Sacramento dunque veneriamo prostati:
ceda la vecchia Legge al Sacrificio nuovo: supplisca la fede al difetto dei sensi.

*Genitori Genitoque
laus et iubilatio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
procedenti ab utroque
compar sit laudatio. Amen.*

Al Padre e al Figlio, sia lode e giubilo, salute, onore, potenza e benedizione: A
Colui che procede da ambedue,
pari azione di lode sia. Amen.